



Návod k montáži, obsluze a údržbě
(Pokyny k instalaci, montáži, obsluze a údržbě)

Víceúčelový vařidlový hořák TRINO typ 2101, 2101P, 2101T a 2101TP
Víceúčelový vařidlový hořák MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T a 2102TP

Důležité

- Před použitím spotřebiče přečíst pokyny. Pečlivě si přečtěte tyto pokyny, abyste se seznámili se spotřebičem před jeho připojením k lahvi na plyn.
- Tyto pokyny uschovejte pro příští použití.

Použití

- Tyto propan-butanové víceúčelové vařidlové hořáky TRINO typ 2101, 2101P, 2101T a 2101TP a MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T a 2102TP (dále jen vařič event. spotřebič) jsou určeny k provozu ve venkovním prostředí k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami. Vařič je vhodný pro zemědělce (např. domácí zabijačky, příprava krmiv), stavebníky, silničáře apod. Vařič bez termopojistky není určen pro podnikatelskou činnost.
- Kategorie spotřebiče, připojovací přetlak a druh paliva pro jednotlivé země určení jsou uvedeny v kapitole Technická data.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič se používá s LPG lahví plněnou směsí butanu-propanu, s obsahem 5 kg nebo 10 kg (s provozním tlakem do 1,7 MPa). Pokus o připojení jiných typů lahví na plyn může být nebezpečný.
- Spotřebič se připojuje k 5kg nebo 10kg LPG lahvi přes regulátor a spojovací hadici o délce cca 1 m.
- Tlaková lahev je plněna letní (60 % B, 40 % P) nebo zimní (40 % B, 60 % P) směsí butanu-propanu (LPG event. PB), které mohou být označeny i jako směs B (značení dle ADR). Obě směsi jsou použitelné, mají však mírně odlišné fyzikální vlastnosti.
- Pro jiné druhy paliv spotřebič nelze použít ani provést přestavbu spotřebiče.
- V obchodech se LPG lahve prodávají prázdné, jejich naplnění Vám výměnným způsobem zajistí označené prodejní místo nebo distributor tlakových lahví. Při každé výměně LPG lahve si vyžádejte informace pro její bezpečné skladování a používání.

LPG (Liquefied Petroleum Gas) - zkapalněný uhlovodíkový plyn
termopojistka (termoelektrická pojistka) - pojistka plamene
10 mbar = 1 kPa

Popis

Název spotřebiče	Typové označení	Součásti spotřebiče		
		Ventil	Piezozapalování	Termopojistka
TRINO	2101	jednocestný	✗	✗
	2101P	jednocestný	✓	✗
	2101T	pojistný	✗	✓
	2101TP	pojistný	✓	✓
MEGA ZEUS	2102	jednocestný	✗	✗
	2102P	jednocestný	✓	✗
	2102T	pojistný	✗	✓
	2102TP	pojistný	✓	✓

✓ - ano, ✗ - ne

Příslušenství (pro země přímého určení s přípojevacím přetlakem 30 mbar a s příslušnou kategorií):

- 1 ks regulátor typ NP01008 (pevně nastavený provozní tlak 30 mbar; výstupní trn)
 - 1 ks spojovací hadice typ NP01022 (délka 1 m)
 - 2 ks hadicová spona typ IM905
- Veškeré příslušenství lze objednat u distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) nebo u jeho obchodních partnerů.

Technická data

Země určení [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Přípojevací přetlak [p]	Druh paliva [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I _{3B/P(30)}	28-30 mbar	G30 (propan, butan nebo jejich směsi)
PL	I _{3B/P(37)}	37 mbar	
AT, DE, HU	I _{3B/P(50)}	50 mbar	
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I _{3+(28-30/37)}	28-30 mbar 37 mbar	G30 (butan) (propan)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I _{3P(37)}	37 mbar	G31 (propan)

Zdroj paliva 5kg nebo 10kg LPG lahev
 Průměr trysky Ø 1,40 mm (označení č. 140)
 Rozměry (š × h × v) 410 × 600 × 175 mm (vaříč TRINO)
 410 × 560 × 185 mm (vaříč MEGA ZEUS)
 Hmotnost spotřebiče 4,7 kg (vaříč TRINO)
 6 kg (vaříč MEGA ZEUS)
 Minimální průměr varné nádoby Ø 250 mm (vaříč TRINO)
 Ø 200 mm (vaříč MEGA ZEUS)
 Maximální průměr varné nádoby Ø 500 mm
 Maximální dovolené zatížení spotřebiče 50 kg

Kategorie [Cat.]	Celkový jmenovitý tepelný příkon $[\sum Q_n]$	Celková spotřeba $[\sum M]$
I _{3B/P(30)} , I _{3+(28-30/37)} , I _{3P(37)}	6,5 kW	455 g/h
I _{3B/P(37)}	7,0 kW	485 g/h
I _{3B/P(50)}	7,9 kW	550 g/h

Podmínky pro provoz spotřebiče

- **Používat pouze ve venkovním prostředí!**
- Vaříč při provozu spotřebovává kyslík a v nevětraných uzavřených prostorech může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO!

Montáž spotřebiče (spojovací materiál je součástí balení)

- Vaříč TRINO:
 Přišroubujte k tělesu hořáku všechny tři ocelové nohy. Nohu nasadte bočními dírami na šrouby v tělese hořáku. Poté ji připevněte dvěma maticemi s podložkami k tělesu hořáku. Matice řádně dotáhněte. Všechny tři ocelové nohy připevněte k tělesu hořáku vždy jejich širší částí dolů.
- Vaříč MEGA ZEUS:
 Pomocí šroubů a objímky připevněte litinový hořák k podstavci.
 Podvléknete objímku pod válcovou částí hořáku a zasuňte její jazýček do drážky ve stojanu. Díra pro šroub na druhém konci objímky se musí překrývat s dírou ve stojanu. Pomocí šroubu, podložky a matice přichytněte obě části k sobě. Nastavte hořák tak, aby se díra (event. díry) na jeho čele překrývala s dírou (event. dírami) ve stojanu a obě části přichytněte šroubem s podložkou (event. šrouby s podložkami) k sobě a řádně dotáhněte. Poté řádně dotáhněte spoj mezi objímkou a stojanem. Hořák připevněte tak, aby otvory na hořáku směřovaly vzhůru.

Připojení spotřebiče k LPG lahvi

- Pokud byl spotřebič dlouhodobě odstaven z provozu, nejprve ho důkladně očistěte.
- Před připojením k lahvi na plyn vždy zkontrolujte použití a dobrý stav všech těsnění.
- Před odšroubováním zátky z lahvého ventilu (levý závit) se přesvědčte, zda je hlavní uzávěr LPG lahve řádně dotažen v poloze zavřeno.
- Zkontrolujte připojovací závit lahvého ventilu, zda není znečištěn či zda není poškozený. Případné nečistoty odstraňte. Pokud je poškozen závit nesmí být spotřebič připojen k LPG lahvi. Poškozenou lahev vyměňte za bezvadnou.
- Před připojením regulátoru k lahvému ventilu zkontrolujte použití a dobrý stav pryžového těsnění v převlečné matici regulátoru. V případě potřeby ho vyměňte za bezvadné.
- Na boční šroubení lahvého ventilu LPG lahve našroubujte otáčením doleva regulátor a řádně dotáhněte klíčem.
- Na oba konce spojovací hadice navlékněte hadicové spony. Jeden konec spojovací hadice nasuňte na trn regulátoru a dotáhněte hadicovou sponou. Druhý konec spojovací hadice nasuňte na vstupní trn ventilu vařiče a dotáhněte hadicovou sponou.
- Při připojování spotřebiče musí být ventil vařiče v uzavřené poloze. V případě, že není, uzavřete ho otáčením ovládacího kolečka doprava na doraz (vařič s jednocestným ventilem - bez termopojistky) nebo stlačením a otočením knoflíku doprava na doraz - do polohy se symbolem plného kolečka (vařič s pojistným ventilem - s termopojistkou).
- Po připojení spotřebiče k LPG lahvi proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).

Zapalování a zhášení spotřebiče

- Před každým použitím doporučujeme zkontrolovat dotažení všech spojů, překontrolovat těsnost (viz Kontrola těsnosti), použití a stav těsnění. Před každým použitím také zkontrolujte, zda nejsou znečištěny nebo ucpány otvory primárního vzduchu.
- Vařič zapalujte bez varné nádoby na vařidlové mřížce (na stojanu).
- Zkontrolujte, zda je ovládací kolečko/ovládací knoflík ventilu vařiče v uzavřené poloze.
- Po úspěšné kontrole těsnosti, pokud nedochází k úniku plynu, otevřete otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) knoflík lahvého ventilu, pokud již není otevřen po právě provedené kontrole těsnosti.

a) Vařič bez termopojistky:

- Otočte rychle ovládací kolečko ventilu vařiče **minimálně o 1 otáčku** doleva a zápalkou (nebo jiným vhodným zapalovacím prostředkem) nebo opakovaným stisknutím knoflíku piezozapalovače (vařič s piezozapalováním), zapalte plyn u hořáku.

b) Vařič s termopojistkou:

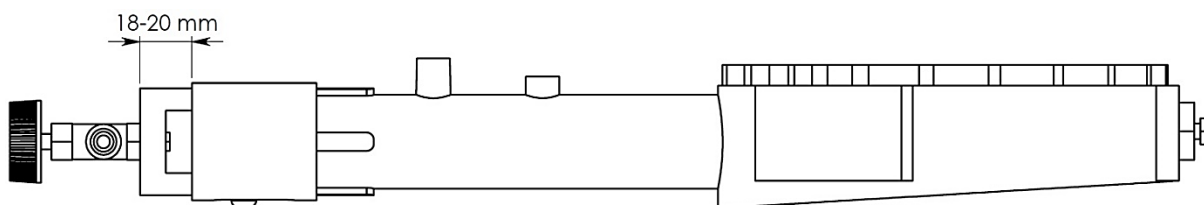
- Stlačte ovládací knoflík ventilu vařiče a otočte ho doleva do polohy pro maximum (symbol velkého plamene) a zápalkou (nebo jiným vhodným zapalovacím prostředkem) nebo opakovaným stisknutím knoflíku piezozapalovače (vařič s piezozapalováním), zapalte plyn u hořáku. Ovládací knoflík ventilu vařiče držte stlačený asi 15 sekund, dokud se nenažhaví čidlo termopojistky, aby nedošlo k uzavření přívodu paliva do hořáku a ke zhasnutí plamene.
- Při zapalování nikdy neotevírejte ventil vařiče příliš dlouho před přiblížením zápalky event. aktivací piezozapalovače, aby nedošlo k většímu úniku nespáleného plynu z lahve, jeho nahromadění u hořáku a následnému nebezpečnému/prudkému zapálení po přiblížení zápalky event. po aktivaci piezozapalovače.)
- Pokud nedorazí k zapálení plynu u hořáku cca do 30 sekund po otevření přívodu paliva, uzavřete ventilem vařiče přívod paliva do hořáku a vyčkejte nejméně 1 minutu, než provedete nový pokus o zapálení.

POZOR:

Při nedostatečném otevření ventilu vařiče (méně než jedna otáčka ovládacího kolečka ventilu - u vařiče s jednocestným ventilem - bez termopojistky) nebo při téměř prázdné LPG lahvi může při zapalování dojít k prošlenutí plamene do trubky hořáku (směrem k trysce), což je nežádoucí jev.

Pokud při zapalování k prošlehnutí plamene do trubky hořáku dojde, postupujte následovně:

- Uzavřete ventilem vaříče přívod plynu do hořáku.
 - Nechte odvětrat zbytkový plyn z hořáku (min. 20 sekund).
 - Zkontrolujte, zda je v LPG lahvi plyn a v případě potřeby ji vyměňte.
 - Znovu zapalte vaříč výše uvedeným postupem.
- Regulace plamene se provádí nastavením ovládacího kolečka ventilu vaříče (vaříč s jednocestným ventilem - bez termopojistky) do zvolené polohy nebo nastavením ovládacího knoflíku ventilu vaříče (vaříč s pojistným ventilem - s termopojistkou) do zvolené polohy mezi minimem (symbol malého plamene) a maximem (symbol velkého plamene).
 - Plamen lze regulovat také změnou polohy clony (ocelové objímky) na trubce hořáku (u ventilu vaříče) tak, aby se více odkryly nebo zakryly otvory primárního vzduchu. Poloha clony je zajištěna šroubem vespod objímky. Tímto seřízením se změní množství vzduchu ve spalované směsi, což ovlivní účinnost spalování plynu.
 - Optimální poloha clony od hrany hořáku je cca 18-20 mm a je nastavena od výrobce. Nelze však vyloučit, že při použití v odlišných provozních podmínkách bude žádoucí polohu clony upravit. Seřízení provádějte až po zahřátí hořáku, tj. asi po 2 min provozu a jen pokud je to nezbytně nutné.
 - Při optimálním spalování je plamen zbarven do modrozelená.



- Během zapálení (doba předehřívání) nebo při pohybu spotřebičem může nastat jev plápolání plamene (plyn hoří třepotavým plamenem). Doba předehřívání je cca 1 min.
- Po použití uzavřít přívod paliva na lahvi na plyn.
- Při zhasnutí vaříče uzavřete lahvový ventil a nechte dohořet zbytek plynu ze spojovací hadice. Přesvědčte se, že plamen opravdu zhasl. Poté uzavřete ventil vaříče otočením ovládacího kolečka doprava na doraz (vaříč s jednocestným ventilem - bez termopojistky) nebo stlačením a otočením ovládacího knoflíku doprava na doraz - symbol plného kolečka (vaříč s pojistným ventilem - s termopojistkou).
- Při dlouhodobém vypnutí vždy odpojte vaříč od lahve na plyn (viz Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve).

Pozn.: U vaříče bez termopojistky v případě uhasnutí plamene (např. při silném poryvu větru) okamžitě uzavřete lahvový ventil a ventil vaříče, aby nedošlo k úniku nespáleného paliva a jeho nebezpečnému nahromadění v prostoru u spotřebiče.
(U vaříče s termopojistkou dojde při uhasnutí plamene k ochlazení čidla termopojistky a poté k automatickému uzavření přívodu paliva do hořáku.)

Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve

- Zhasněte vaříč (viz Zapalování a zhasnutí spotřebiče).
- Nechte spotřebič zcela vychladnout.
- Zkontrolujte, zda jsou hořák uhasnut před odpojením lahve na plyn.
- Odpojte spotřebič od lahve na plyn. Otáčením doprava vyšroubujte regulátor z bočního šroubení lahvového ventilu LPG lahve.
- Zkontrolujte těsnost a neporušenost lahvového ventilu. Zjistíte-li závadu, předejte LPG lahev dodavateli plynu k výměně.
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Pokud vaříč nebudete připojovat na jinou LPG lahev, odpojte od něj i spojovací hadici a regulátor. Veškeré díly uložte tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění či mechanickému poškození.
- Před připojením nové lahve na plyn ke spotřebiči zkontrolujte stav těsnění.

- Lahve na plyn vyměňujte ve venkovním prostředí, mimo jakékoli zdroje zapálení/vznícení, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické zapalovače atd., a mimo dosah jiných osob.
- Po připojení nové lahve na plyn proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).

Kontrola těsnosti

- Kontrolu těsnosti provádějte min. před prvním použitím spotřebiče, po každé výměně lahve na plyn, nebo pokud byl spotřebič odstaven delší dobu z provozu.
- Připravte si pěnotvorný roztok z jednoho dílu tekutého detergentu a jednoho dílu vody. Pěnotvorný roztok se aplikuje z nádoby s rozprašovačem, štětcem nebo hadříkem. Je možné použít i prodávaný sprej na vyhledávání netěsností.
- Kontrolu provádějte s dostatečně plnou LPG lahví.
- Zkontrolujte, zda je ovládací kolečko nebo ovládací knoflík ventilu vaříče v uzavřené poloze.
- Otevřete lahvový ventil otočením knoflíku doleva a nanesením pěnotvorného roztoku (např. mýdlové vody) zkontrolujte, zda neuniká plyn z hadice nebo kolem spojů rozvodu plynu. Únik plynu se projeví tvorbou bublin v místě netěsnosti. Ventil vaříče zůstává v uzavřený. Kontrolu těsnosti je nutné provést pěnotvorným roztokem u spojovací hadice a všech spojů rozvodu plynu.
- Pokud nebudete vařič po kontrole těsnosti ihned používat, uzavřete lahvový ventil.
- **Je zásadně zakázáno provádět kontrolu těsnosti pomocí otevřeného ohně!!! Použijte pěnotvorný roztok!**
- Kontrolu těsnosti provádějte ve venkovním prostředí, mimo jakékoli zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah jiných osob.

Únik paliva (plynu)

- V případě úniku plynu (zápach plynu, hluk způsobený unikajícím plynem nebo tvorba bublin při kontrole těsnosti), zavřete lahvový ventil a ventil vaříče. Uhaste v blízkém okolí veškerý otevřený oheň a vypněte elektrické spotřebiče.
- Odpojte spotřebič od LPG lahve.
- Před dalším použitím je nutné spotřebič zkontrolovat a opravit. Pokud neodhalíte příčinu úniku, předejte spotřebič odbornému servisu.
- Pokud únik plynu nelze zastavit, přeneste LPG lahev do venkovního, otevřeného, dobře větraného prostoru, bez jakéhokoli zdroje zapálení/vznícení, a poraďte se s dodavatelem plynu.
- Dojde-li k úniku plynu v místnosti (při skladování), místnost řádně vyvětrejte.

Čištění a údržba

- Spotřebič udržujte v suchu a čistotě.
- Čištění a údržbu spotřebiče provádějte vždy v pravidelných intervalech, při sníženém výkonu, v případech většího znečištění, při větším provozním zatížení, pokud byl spotřebič dlouhodobě odstaven z provozu a podle potřeby.
- Čištění a údržba se smí provádět pouze tehdy, je-li spotřebič vypnutý, zcela vychladlý a odpojený od lahve na plyn.
- Čištění provádějte bez použití abrazivního prostředku. Nečistěte spotřebič hořlavými nebo korozivními čisticími prostředky.
- Pravidelně kontrolujte a udržujte čisté a průchodné otvory pro přísávání vzduchu do hořáku (otvory primárního vzduchu) a otvory pro výstup plamene z hořáku. Pro čištění je možné použít jemný kartáček nebo stlačený vzduch.
- Vizuálně, popřípadě hmatem zkontrolujte stav spojovací hadice. V případě vydutí, prasklin, trhlin nebo jiného zhoršení stavu, je nutné ji ihned vyměnit za novou hadici o stejné délce a ekvivalentní kvalitě. Z bezpečnostních důvodů je vhodné, aby uživatel prováděl v pravidelných intervalech (nejméně 1 × měsíčně a po každé výměně lahve na LPG) jednoduchou zkoušku těsnosti spojovací hadice a včasným odhalením netěsnosti předešel způsobení požáru v důsledku vzplanutí unikajícího plynu. Kontrola těsnosti hadice se může provádět např. nanesením pěnotvorného roztoku nebo postupným protažením celé délky hadice v nádobě s vodou za současného sledování případného úniku plynu v podobě bublinek. Hadice musí být při zkoušce pod redukovaným tlakem z LPG lahve (otevřený lahvový ventil a uzavřený ventil vaříče).

- Pro bezporuchový a bezpečný chod doporučujeme na spotřebiči provádět pravidelnou servisní prohlídku (viz Servis). Zároveň je třeba vykonávat občasný dozor během provozu spotřebiče.

Servis

- Četnost kontrol se řídí platnou legislativou příslušné země, kde je spotřebič používán.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič není vyhrazeným plynovým zařízením dle Vyhlášky č. 21/1979 Sb. a nevztahuje se na něj povinnost pravidelného provádění revizí revizním technikem.
- Proved'te min. 1× za rok důkladnou prohlídku spotřebiče (vizuální prohlídka, čištění a údržba, zkouška těsnosti, přezkoušení funkčnosti spotřebiče) a min. 1× za 2 roky vyměňte veškeré těsnící prvky. Tyto činnosti musí být prováděny technicky zdatnou osobou. Neoprávněný zásah nekvalifikované osoby může být nebezpečný.

Závady a jejich odstranění

- **Při odstraňování závad, u kterých se musí provádět demontáž a montáž jednotlivých dílů spotřebiče, je nutné ho vypnout, nechat zcela vychladnout a odpojit ho od lahve na plyn!**
- Pokud se necítíte natolik technicky zdatní a některé činnosti uvedené v tomto návodu (servis, odstraňování závad atd.) by Vám činily potíže, obraťte se na odborný servis - výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 467).
- Veškeré náhradní díly lze objednat u distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) nebo u jeho obchodních partnerů.

Závada	Odstranění závady
• Po připojení k LPG lahvi je cítit unikající plyn.	• Zkontrolujte správné dotažení všech spojů. Pokud netěsnost přetrvává, zkontrolujte správné umístění a stav těsnění (těsnění v převlečné matici regulátoru). Dále zkontrolujte stav spojovací hadice.
• Hořák vařiče nelze zapálit nebo plamen zhasíná.	• Zkontrolujte stav naplnění LPG lahve. • Dále zkontrolujte stav trysky. Pokud je ucpaná tryska, zkuste ji pročistit tenkým zahnutým drátkem skrz otvor pro přívod primárního vzduchu. U vařiče bez piezozapalování a bez termopojistky (typ 2101 a 2102) povolte matici a vyšroubujte ventil vařiče s ovládacím kolečkem z tělesa hořáku (proti směru hodinových ručiček) a vyšroubujte trysku. Propichovací jehlou (tenkým drátkem) pročistěte trysku a vyperte ji v technickém benzínu. Nelze-li takto trysku pročistit, je nutné nahradit ji novou. Tryska musí mít označení č. 140. U vařičů s piezozapalováním a/nebo s termopojistkou se s výměnou trysky obraťte na odborný servis – výrobce/distributora. • U vařiče s piezozapalováním může být závada způsobena vadným piezozapalovačem. S výměnou piezozapalovače se obraťte na odborný servis – výrobce/distributora. • U vařiče s termopojistkou může být závada způsobena vadnou termopojistkou. S výměnou termopojistky se obraťte na odborný servis – výrobce/distributora.
• Při zhášení vařiče plamen prošlehává dovnitř.	• Posuňte clonu (ocelovou objímku) na trubce hořáku tak, aby se více zakryly otvory primárního vzduchu (doporučená poloha clony - viz Zapalování a zhášení spotřebiče). Novou polohu zajistěte šroubem vespod objímky.
• Znečištění překypěným jídlem.	• Přístupné části vařiče omyjte vodou nebo očistěte vlhkým hadrem a nechte vysušit.

Skladování

- Odpojte spotřebič od lahve na plyn (viz Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve).
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Je zakázáno umísťovat a používat tlakové lahve s LPG (i vyprázdněné) v prostorech pod úrovní terénu. Skladování lahve na LPG musí být v souladu s platnými místními předpisy.
- Pokud je spotřebič připojen k LPG lahvi nesmí být uložen v prostoru pod úrovní terénu.

- Uložte spotřebič i veškeré další díly tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění nebo poškození.
- Spotřebič musí být skladován v uzavřených, dobře větraných místnostech neobsahujících agresivní látky, při doporučené teplotě nejméně 10 °C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 80 %.

Likvidace spotřebiče a obalu

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého spotřebiče, ať už protože jste si zakoupili nový nebo protože se na starém vyskytla neopravitelná závada, odneste jej na místo k tomu určené (např. Sběr druhotných surovin, Sběrný dvůr apod.).
- Obal odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

Bezpečnostní požadavky

- Před použitím spotřebiče si přečtěte pokyny!
- Pouze pro venkovní použití!
- Spotřebič musí být provozován a lahev na plynná paliva skladována podle platných předpisů!
- Spotřebič smí obsluhovat pouze způsobilá, dospělá osoba nad 18 let podle tohoto návodu! Při provozu spotřebiče musí obsluha dále respektovat všeobecné požárně bezpečnostní předpisy!
- Obsluha spotřebiče nesmí být v žádném případě svěřována dětem!
- Chraňte spotřebič před dětmi (při použití i skladování)!
- Před připojením k lahvi na plyn zkontrolovat použití a dobrý stav těsnění (mezi spotřebičem a lahví na plyn)!
- Nepoužívat spotřebič, který má poškozená nebo opotřebovaná těsnění!
- Nepoužívat spotřebič, který je netěsný, poškozený nebo který je provozován nesprávně!
- Jestliže Váš spotřebič je netěsný (zápach plynu), okamžitě jej přeneste do venkovního prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze zjistit a zastavit tento únik. Chcete-li provést kontrolu úniků Vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nesnažte se zjistit úniky pomocí otevřeného ohně, použijte pěnotvorný roztok!
- **UPOZORNĚNÍ:** Přístupné části mohou být velmi horké. Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči!
- Při manipulaci zejména s horkými součástmi (např. varná nádoba) doporučujeme používat ochranné rukavice!
- Používejte pouze varné nádoby s rovným dnem!
- Nepokládat na spotřebič zatížení přesahující 50 kg!
- Spotřebič musí být provozován na vodorovném povrchu!
- Spotřebič musí být při provozu umístěn na nehořlavé podložce a musí být neustále pod dohledem!
- Nepoužívejte spotřebič při silném větru ani v dešti!
- Tento spotřebič musí být umístěn mimo dosah hořlavých materiálů! Z hlediska požární bezpečnosti musí být vařič umístěn nejméně 1 m od hořlavých materiálů! Bezpečná vzdálenost od přilehlých povrchů (stěn) je minimálně 1 m!
- Spotřebič nikdy nepoužívejte ve výbušném prostředí, jako jsou prostory, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, hořlavé prachy, hořlavé plyny a páry nebo výbušniny! Nepoužívejte ani neskladujte hořlavé materiály v blízkosti tohoto spotřebiče!
- Připojená LPG lahev musí být při provozu umístěna minimálně 0,75 m od spotřebiče!
- Povrchová teplota LPG lahve nesmí překročit 40 °C a lahev nesmí být delší dobu vystavena přímému slunečnímu záření!
- Je zakázán jakýkoli přímý ohřev tlakové lahve s LPG pro zvýšení odpařovací mohutnosti kapalného plynu!
- Lahev na plyn se smí používat pouze ve svislé poloze!
- Po připojení spotřebiče k LPG lahvi se vyvarujte naklánění a obracení lahve!
- V případě použití úložného prostoru pro LPG lahev zabraňte uzavření nebo zakrytí větracích otvorů tohoto úložného prostoru pro lahev!
- Používejte pouze dodaný nebo doporučený typ spojovací hadice schválený výrobcem nebo distributorem spotřebiče nebo distributorem plynu! Spojovací hadice musí být při provozu zajištěna proti oděru a ožehnutí nebo jinému mechanickému poškození! Zabraňte zkroucení hadice!
- Regulátor a spojovací hadice musí být umístěny mimo cesty, kterými se chodí nebo tak, aby nemohly být poškozeny!

- Používejte hadice odpovídající normě EN 16436-1 nebo EN ISO 3821 nebo jiné určené pro hadice pro LPG o doporučené délce cca 1 m! Délka hadice nesmí převýšit 1,5 m! Stav hadice je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby ji vyměnit!
- Spojovací hadice nesmí být nastavována ani jinak upravována! Doba životnosti tlakové LPG hadice je z bezpečnostních důvodů 5 let od data výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí této doby, nebo v případě poškození, hadici vyměňte! Hadici vyměňte v jiném intervalu, pokud to vyžadují odlišné národní podmínky!
- Výměna hadice se musí provádět v předepsaných intervalech!
- Nikdy nepřipojujte ke spotřebiči tlakovou lahev na plyn bez regulátoru!
- Regulátor tlaku musí odpovídat normě EN 16129 a musí mít pevně nastavený výstupní tlak - viz Technická data. Při běžných podmínkách používání se z důvodu zajištění řádného provozu instalace doporučuje vyměnit toto zařízení do 10 let od data výroby! Tato doba však může být nahrazena národními předpisy nebo pravidly praxe, zohledňujícími provozní podmínky zabudovaných bezpečnostních zařízení a montážních schémata.
- Je nutné zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a zároveň je nutné zabránit případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u spotřebiče! Propan, butan i jejich směsi jsou z fyzikálního hlediska těžší než vzduch a v případě samovolného úniku v důsledku netěsnosti klesají a hromadí se u země.
- Je zakázáno používat spotřebič v prostorách pod úrovní terénu!
- Nepohybovat spotřebičem během provozu! Před přemístěním uzavřete lahvový ventil a nechte spotřebič zcela vychladnout!
- **UPOZORNĚNÍ:** Tento spotřebič je určen pouze k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami! Je zakázáno používat ho k jiným účelům (např. sušení oblečení, vytápění apod.)!
- Neupravujte spotřebič! Jakékoli úpravy spotřebiče mohou být nebezpečné! Části zajištěné výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí uživatel měnit!
- Je zakázáno přestavovat spotřebič na jiný druh plynu!

Poznámka

Změny v technických údajích jsou vyhrazeny. Vyobrazení díky neustálému inovačnímu postupu jsou nezávazná. Tiskové chyby vyhrazeny.

Záruční podmínky

- Spotřebiteli se poskytuje záruka na správnou funkci výrobku a má nárok na bezplatnou opravu nebo výměnu součástí, které by se ukázaly v záruční době vadnými pro chybnou výrobu nebo skrytou vadu materiálu.
- Podmínkou pro uplatnění nároků ze záruky je předložení správně a čitelně vyplněného záručního listu, jenž musí být opatřen adresou prodejny, razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.
- Nároky na záruku zanikají, pokud nebyla záruka uplatněna v záruční době nebo při svévolných změnách původních zápisů v záručním listě.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k obsluze.
- Na změny považované za běžné provozní opotřebení (např. zabarvení částí v blízkosti hořáku apod.) se nevztahují záruční podmínky, protože je nelze považovat za vadu výrobku. Některé změny (běžné provozní opotřebení) se mohou na výrobku projevit již po několika málo použitích, přičemž se tím nijak nesníží užitná hodnota výrobku.
- Pokud se vyskytne nějaká nejasnost ohledně provozu či údržby spotřebiče, obraťte se na odborný servis – výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 467).
- Výrobce ručí za výrobky 24 měsíců ode dne prodeje.

Výrobce

MEVA a.s.
Na Urbance 632

Tel.: +420 416 823 111*
E-mail: prodej.urbanka@meva.eu

413 13 Roudnice nad Labem
Česká republika

Internet: www.meva.eu

Kontrola

Razítko technické kontroly:

Datum výstupní kontroly (balení):

Razítko výstupní kontroly (balení):

Opravy a servis

Záruční i mimozáruční opravy tohoto výrobku provádí a náhradní díly dodává distributor:

MEVA-TEC s.r.o.
Chelčického 1228
413 01 Roudnice nad Labem
Česká republika

Tel.: +420 416 823 181*
E-mail: prodej@mevatec.cz
Internet: www.mevatec.cz

Informace o prodeji

Adresa prodejny:

Datum prodeje:

Podpis prodávajícího:

Razítko prodejny:

Návod na montáž, obsluhu a údržbu

(Pokyny na inštaláciu, montáž, obsluhu a údržbu)

Viacúčelový varidlový horák TRINO typ 2101, 2101P, 2101T a 2101TP

Viacúčelový varidlový horák MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T a 2102TP

Description / Popis modelů

Názov spotrebiča	Typové označenie	Ventil	Piezozapaľovanie	Termopoistka
TRINO	2101	jednocestný	nie	nie
TRINO	2101P	jednocestný	áno	nie
TRINO	2101T	poistný	nie	áno
TRINO	2101TP	poistný	áno	áno
MEGA ZEUS	2102	jednocestný	nie	nie
MEGA ZEUS	2102P	jednocestný	áno	nie
MEGA ZEUS	2102T	poistný	nie	áno
MEGA ZEUS	2102TP	poistný	áno	áno

Dôležité

- Pred použitím spotrebiča si prečítajte pokyny. Pozorne si prečítajte tieto pokyny, aby ste sa so spotrebičom oboznámili pred jeho pripojením k plynovej fľaši.
- Tieto pokyny uschovajte na budúce použitie.

Použitie

- Tieto propán-butánové viacúčelové varidlové horáky TRINO typ 2101, 2101P, 2101T a 2101TP a MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T a 2102TP (ďalej len varič, prípadne spotrebič) sú určené na prevádzku vo vonkajšom prostredí na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami. Varič je vhodný pre poľnohospodárov (napr. domáce zabíjačky, príprava krmív), stavebníkov, cestárov a pod. Varič bez termopoistky nie je určený na podnikateľskú činnosť.
- Kategória spotrebiča, pripojovací pretlak a druh paliva pre jednotlivé krajiny určenia sú uvedené v kapitole Technické údaje.
- Pre Českú republiku platí, že tento spotrebič sa používa s LPG fľašou plnenou zmesou butánu a propánu s obsahom 5 kg alebo 10 kg (s prevádzkovým tlakom do 1,7 MPa). Pokus o pripojenie iných typov plynových fliaš môže byť nebezpečný.
- Spotrebič sa pripája k 5 kg alebo 10 kg LPG fľaši cez regulátor a spojovaciu hadicu s dĺžkou cca 1 m.
- Tlaková fľaša je plnená letnou (60 % B, 40 % P) alebo zimnou (40 % B, 60 % P) zmesou butánu a propánu (LPG, prípadne PB), ktoré môžu byť označené aj ako zmes B (označenie podľa ADR). Obe zmesi sú použiteľné, majú však mierne odlišné fyzikálne vlastnosti.
- Pre iné druhy palív sa spotrebič nesmie použiť ani prestavať.
- LPG fľaše sa v obchodoch predávajú prázdne; ich naplnenie výmenným spôsobom zabezpečí označené predajné miesto alebo distribútor tlakových fliaš. Pri každej výmene LPG fľaše si vyžiadajte informácie o jej bezpečnom skladovaní a používaní.
- LPG (Liquefied Petroleum Gas) - skvapalnený uhľovodíkový plyn. Termopoistka (termoelektrická poistka) - poistka plameňa. 10 mbar = 1 kPa.

Príslušenstvo

- Pre krajiny priameho určenia s pripojovacím pretlakom 30 mbar a s príslušnou kategóriou: 1 ks regulátor typ NP01008 (pevne nastavený prevádzkový tlak 30 mbar; výstupný trň), 1 ks spojovacia hadica typ NP01022 (dĺžka 1 m), 2 ks hadicová spona typ IM905.
- Všetko príslušenstvo je možné objednať u distribútora MEVA-TEC s.r.o. alebo u jeho obchodných partnerov.

Technické údaje

- Zdroj paliva: 5 kg alebo 10 kg LPG fľaša. Priemer dýzy: Ø 1,40 mm (označenie č. 140). Rozmery (š x h x v): 410 x 600 x 175 mm (varič TRINO), 410 x 560 x 185 mm (varič MEGA ZEUS). Hmotnosť spotrebiča: 4,7 kg (TRINO), 6 kg (MEGA ZEUS). Minimálny priemer varnej nádoby: Ø 250 mm (TRINO), Ø 200 mm (MEGA ZEUS). Maximálny priemer varnej nádoby: Ø 500 mm. Maximálne dovolené zaťaženie spotrebiča: 50 kg.

Krajiny určenia [Dest.]	Kategória [Cat.]	Pripojovací pretlak [p]	Druh paliva [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
AT, DE, HU	I3B/P(50)	50 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I3+(28-30/37)	28-30 mbar / 37 mbar	G30 (butane) / G31 (propane)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I3P(37)	37 mbar	G31 (propane)

Kategória	Celkový menovitý tepelný príkon	Celková spotreba
I3B/P(30), I3+(28-30/37), I3P(37)	6.5 kW	455 g/h
I3B/P(37)	7.0 kW	485 g/h
I3B/P(50)	7.9 kW	550 g/h

Podmienky pre prevádzku spotrebiča

- Používajte iba vo vonkajšom prostredí!
- Varič pri prevádzke spotrebuje kyslík a v nevetraných uzavretých priestoroch môže byť používateľ vážne ohrozený na živote z dôvodu nedostatku kyslíka a zvýšenej koncentrácie CO!

Montáž spotrebiča

- Varič TRINO: Priskrutkujte k telesu horáka všetky tri oceľové nohy. Nohu nasadte bočnými otvormi na skrutky v telese horáka a pripevnite ju dvoma maticami s podložkami. Matice riadne dotiahnite. Všetky tri oceľové nohy pripevnite k telesu horáka vždy širšou časťou nadol.
- Varič MEGA ZEUS: Pomocou skrutiek a objímky pripevnite liatinový horák k podstavcu. Objímku podvlečte pod valcovou časťou horáka a jej jazýček zasuňte do drážky v stojane. Otvor pre skrutku na druhom konci objímky sa musí prekryvať s otvorom v stojane. Pomocou skrutky, podložky a matice prichyťte obidve časti k sebe. Nastavte horák tak, aby sa otvor/otvory na jeho čele prekryvali s otvorom/otvormi v stojane, časti prichyťte skrutkou/skrutkami s podložkami a riadne dotiahnite. Horák pripevnite tak, aby otvory na horáku smerovali nahor.

Pripojenie spotrebiča k LPG fľaši

- Ak bol spotrebič dlhodobo odstavený z prevádzky, najskôr ho dôkladne očistite.

- Pred pripojením k plynovej fľaši vždy skontrolujte použitie a dobrý stav všetkých tesnení.
- Pred odskrutkovaním zátky z fľašového ventilu (ľavý závit) sa presvedčte, či je hlavný uzáver LPG fľaše riadne dotiahnutý v polohe zatvorené.
- Skontrolujte pripojovací závit fľašového ventilu. Ak je znečistený, odstráňte nečistoty. Ak je závit poškodený, spotrebič nesmie byť k LPG fľaši pripojený; poškodenú fľašu vymeňte.
- Pred pripojením regulátora skontrolujte pryžové tesnenie v prevlečnej matici regulátora a v prípade potreby ho vymeňte.
- Na bočné šróbenie fľašového ventilu LPG fľaše naskrutkujte otáčaním doľava regulátor a riadne ho dotiahnite kľúčom.
- Na oba konce spojovacej hadice nasadte hadicové spony. Jeden koniec hadice nasuňte na trň regulátora a dotiahnite sponou; druhý koniec nasuňte na vstupný trň ventilu variča a dotiahnite sponou.
- Pri pripájaní musí byť ventil variča v uzavretej polohe. Ak nie je, uzavrite ho otočením ovládacieho kolieska doprava na doraz (varič bez termopoistky) alebo stlačením a otočením gombíka doprava na doraz do polohy so symbolom plného kolieska (varič s termopoistkou).
- Po pripojení spotrebiča k LPG fľaši vykonajte kontrolu tesnosti.

Zapaľovanie a zhasínanie spotrebiča

- Pred každým použitím odporúčame skontrolovať dotiahnutie všetkých spojov, tesnosť, použitie a stav tesnení a či nie sú znečistené alebo upchaté otvory primárneho vzduchu.
- Varič zapaľujte bez varnej nádoby na varnej mriežke/stojane. Skontrolujte, či je ovládacie koliesko alebo gombík ventilu variča v uzavretej polohe.
- Po úspešnej kontrole tesnosti otvorte fľašový ventil otočením doľava, ak už nie je otvorený.
- Varič bez termopoistky: rýchlo otočte ovládacie koliesko ventilu variča minimálne o 1 otáčku doľava a zápalkou, iným vhodným zapaľovačom alebo opakovaným stlačením piezozapaľovača zapáľte plyn pri horáku.
- Varič s termopoistkou: stlačte ovládaci gombík ventilu variča a otočte ho doľava do polohy maximum (symbol veľkého plameňa). Zapáľte plyn pri horáku a držte gombík stlačený približne 15 sekúnd, kým sa nahreje čidlo termopoistky.
- Pri zapaľovaní nikdy neotvárajte ventil príliš dlho pred priblížením zápalky alebo aktiváciou piezozapaľovača. Ak sa plyn nezapáli do cca 30 sekúnd po otvorení prívodu, uzavrite prívod paliva a počkajte najmenej 1 minútu pred ďalším pokusom.
- POZOR: Pri nedostatočnom otvorení ventilu variča alebo pri takmer prázdnej LPG fľaši môže dôjsť k prešľahnutiu plameňa do trubky horáka. V takom prípade uzavrite prívod plynu, nechajte horák odvetrávať minimálne 20 sekúnd, skontrolujte množstvo plynu a varič znovu zapáľte podľa postupu.
- Regulácia plameňa sa vykonáva nastavením ovládacieho kolieska alebo gombíka medzi minimom a maximom. Plameň možno regulovať aj zmenou polohy clony na trubke horáka, čím sa mení množstvo primárneho vzduchu. Optimálna poloha clony od hrany horáka je cca 18-20 mm a je nastavená výrobcom.
- Pri optimálnom spaľovaní je plameň sfarbený do modrozelená. Doba predohrevu je cca 1 minúta.
- Po použití uzavrite prívod paliva na plynovej fľaši. Pri zhasínaní uzavrite fľašový ventil a nechajte dohorieť zvyšok plynu zo spojovacej hadice. Presvedčte sa, že plameň zhasol, a potom uzavrite ventil variča.
- Pri dlhodobom vypnutí vždy odpojte varič od plynovej fľaše. Ak pri variči bez termopoistky plameň zhasne, okamžite uzavrite fľašový ventil aj ventil variča. Pri variči s termopoistkou sa po zhasnutí plameňa prívod paliva automaticky uzavrie.

Odpojenie spotrebiča a výmena LPG fľaše

- Zhasnite varič a nechajte spotrebič úplne vychladnúť. Skontrolujte, či je horák zhasnutý pred odpojením plynovej fľaše.
- Odpojte spotrebič od plynovej fľaše. Otáčaním doprava vyskrutkujte regulátor z bočného šróbenia fľašového ventilu LPG fľaše.
- Skontrolujte tesnosť a neporušenosť fľašového ventilu. Ak zistíte závalu, odovzdajte LPG fľašu dodávateľovi plynu na výmenu.

- Odpojenú fľašu opatrite ochrannou zátkou. Ak varič nebudete pripájať na inú LPG fľašu, odpojte aj spojovaciu hadicu a regulátor. Diely uložte tak, aby sa neznečistili alebo mechanicky nepoškodili.
- Plynovú fľašu vymieňajte vo vonkajšom prostredí, mimo zdrojov zapálenia a mimo dosahu iných osôb. Po pripojení novej fľaše vykonajte kontrolu tesnosti.

Kontrola tesnosti

- Kontrolu tesnosti vykonávajte minimálne pred prvým použitím, po každej výmene plynovej fľaše alebo po dlhšom odstavení spotrebiča.
- Pripravte penotvorný roztok z jedného dielu tekutého detergentu a jedného dielu vody alebo použite sprej na vyhľadávanie netesností.
- Kontrolu vykonávajte s dostatočne plnou LPG fľašou. Skontrolujte, či je ventil variča uzavretý. Otvorte fľašový ventil a nanosením penotvorného roztoku skontrolujte hadicu a všetky spoje rozvodu plynu. Únik sa prejaví tvorbou bublín.
- Je zásadne zakázané vykonávať kontrolu tesnosti otvoreným ohňom! Kontrolu vykonávajte vo vonkajšom prostredí, mimo zdrojov zapálenia a mimo dosahu iných osôb.

Únik paliva (plynu)

- V prípade úniku plynu (zápach, hluk unikajúceho plynu alebo bubliny pri kontrole) zatvorte fľašový ventil a ventil variča, uhasťte otvorený oheň a vypnite elektrické spotrebiče v okolí.
- Odpojte spotrebič od LPG fľaše. Pred ďalším použitím musí byť spotrebič skontrolovaný a opravený. Ak príčinu úniku nezistíte, odovzdajte spotrebič odbornému servisu.
- Ak únik nemožno zastaviť, preneste LPG fľašu do vonkajšieho otvoreného dobre vetraného priestoru bez zdrojov zapálenia a poraďte sa s dodávateľom plynu. Pri úniku v miestnosti miestnosť dôkladne vyvetrajte.

Čistenie a údržba

- Spotrebič udržiavajte v suchu a čistote. Čistenie a údržbu vykonávajte pravidelne, pri zníženom výkone, väčšom znečistení, väčšom zaťažení, po dlhšom odstavení alebo podľa potreby.
- Čistenie a údržba sa smú vykonávať iba vtedy, keď je spotrebič vypnutý, úplne vychladnutý a odpojený od plynovej fľaše. Nepoužívajte abrazívne, horľavé ani korozívne čistiace prostriedky.
- Pravidelne kontrolujte a čistite otvory primárneho vzduchu a otvory pre výstup plameňa. Možno použiť jemnú kefku alebo stlačený vzduch.
- Vizuálne alebo hmatom kontrolujte stav spojovacej hadice. Pri vydutí, prasklinách, trhlinách alebo inom zhoršení stavu ju ihneď vymeňte za novú hadicu rovnakej dĺžky a ekvivalentnej kvality. Z bezpečnostných dôvodov vykonávajte najmenej raz mesačne a po každej výmene LPG fľaše jednoduchú skúšku tesnosti hadice.

Servis

- Četnosť kontrol sa riadi platnou legislatívou krajiny používania. Pre Českú republiku platí, že tento spotrebič nie je vyhradeným plynovým zariadením podľa vyhlášky č. 21/1979 Zb. a nevzťahuje sa naň povinnosť pravidelných revízií revíznym technikom.
- Minimálne raz ročne vykonajte dôkladnú prehliadku spotrebiča a minimálne raz za 2 roky vymeňte všetky tesniace prvky. Tieto činnosti musí vykonávať technicky zdatná osoba. Neoprávnený zásah nekvalifikovanej osoby môže byť nebezpečný.

Závady a ich odstránenie

- Pri odstraňovaní závad, pri ktorých sa musí vykonať demontáž a montáž dielov spotrebiča, je nutné ho vypnúť, nechať úplne vychladnúť a odpojiť od plynovej fľaše.
- Po pripojení k LPG fľaši cítiť unikajúci plyn: skontrolujte dotiahnutie spojov, umiestnenie a stav tesnení a stav spojovacej hadice.
- Horák nemožno zapáliť alebo plameň zhasína: skontrolujte naplnenie LPG fľaše a stav dýzy. Upchatú dýzu skúste vyčistiť tenkým zahnutým drôtikom cez otvor primárneho vzduchu. Pri typoch 2101 a 2102 je možné po demontáži ventilu dýzu

vyčistiť tenkým drôtikom a technickým benzínom; ak to nepomôže, musí sa nahradiť novou dýzou s označením č. 140. Pri varičoch s piezozapaľovaním alebo termopoistkou sa obráťte na odborný servis.

- Pri zhasínaní plameň prešľahuje dovnútra: posuňte clonu na trubke horáka tak, aby viac zakryla otvory primárneho vzduchu, a novú polohu zaistíte skrutkou.
- Znečistenie prekypným jedlom: prístupné časti umyte vodou alebo očistite vlhkou handrou a nechajte vyschnúť.

Skladovanie

- Odpojte spotrebič od plynovej fľaše a odpojenú fľašu opatrite ochrannou zátkou.
- Je zakázané umiestňovať a používať tlakové LPG fľaše, aj prázdne, v priestoroch pod úrovňou terénu. Skladovanie LPG fľaše musí byť v súlade s miestnymi predpismi.
- Ak je spotrebič pripojený k LPG fľaši, nesmie byť uložený v priestore pod úrovňou terénu. Spotrebič a všetky diely uložte tak, aby sa neznečistili alebo nepoškodili.
- Spotrebič musí byť skladovaný v uzavretých, dobre vetraných miestnostiach bez agresívnych látok, pri odporúčanej teplote najmenej 10 °C a relatívnej vlhkosti vzduchu najviac 80 %.

Likvidácia spotrebiča a obalu

- Starý spotrebič odnesť na miesto na to určené, napr. zber druhotných surovín alebo zberný dvor. Obal odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

Bezpečnostné požiadavky

- Pred použitím spotrebiča si prečítajte pokyny. Iba na vonkajšie použitie. Spotrebič musí byť prevádzkovaný a fľaša na plynne palivá skladovaná podľa platných predpisov.
- Spotrebič smie obsluhovať iba spôsobilá dospelá osoba staršia ako 18 rokov podľa tohto návodu. Obsluha musí dodržiavať všeobecné požiaro-bezpečnostné predpisy. Obsluha nesmie byť zverená deťom a spotrebič chráňte pred deťmi pri použití aj skladovaní.
- Pred pripojením k plynovej fľaši skontrolujte tesnenia. Nepoužívajte spotrebič s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami ani spotrebič netesný, poškodený alebo nesprávne prevádzkovaný.
- Ak je spotrebič netesný, okamžite ho preneste von na dobre vetrané miesto bez otvoreného ohňa, kde možno únik zistiť a zastaviť. Únik nezisťujte otvoreným ohňom, použite penotvorný roztok.
- UPOZORNENIE: Prístupné časti môžu byť veľmi horúce. Zabráňte prístupu malých detí. Pri manipulácii s horúcimi časťami používajte ochranné rukavice.
- Používajte iba varné nádoby s rovným dnom. Nezaťažujte spotrebič viac ako 50 kg. Spotrebič prevádzkujte na vodorovnom povrchu, na nehorľavej podložke a pod neustálym dohľadom. Nepoužívajte ho pri silnom vetre ani v daždi.
- Spotrebič musí byť umiestnený mimo horľavých materiálov. Minimálna bezpečná vzdialenosť od horľavých materiálov a priľahlých povrchov je 1 m. Nikdy ho nepoužívajte vo výbušnom prostredí.
- Pripojená LPG fľaša musí byť pri prevádzke minimálne 0,75 m od spotrebiča. Teplota povrchu fľaše nesmie prekročiť 40 °C a fľaša nesmie byť dlhodobo vystavená priamemu slnečnému žiareniu. Je zakázané priamo ohrievať tlakovú LPG fľašu.
- Plynová fľaša sa smie používať iba vo zvislej polohe. Po pripojení sa vyvarujte nakláňania a obracania fľaše.
- Používajte iba dodanú alebo odporúčanú spojovaciu hadicu. Hadica musí byť chránená pred odretím, ožehnutím, mechanickým poškodením a skrútením. Regulátor a hadica musia byť umiestnené mimo priechodov alebo tak, aby sa nepoškodili.
- Používajte hadice podľa EN 16436-1 alebo EN ISO 3821, prípadne iné určené pre LPG, s odporúčanou dĺžkou cca 1 m; dĺžka nesmie presiahnuť 1,5 m. Životnosť tlakovej LPG hadice je z bezpečnostných dôvodov 5 rokov od dátumu výroby, ak národné podmienky nevyžadujú inak.

- Nikdy nepripájajte k spotrebiču plynovú fľašu bez regulátora. Regulátor tlaku musí zodpovedať EN 16129 a mať pevne nastavený výstupný tlak podľa technických údajov; odporúča sa jeho výmena do 10 rokov od dátumu výroby, ak predpisy neurčia inak.
- Je nutné zabezpečiť dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu a zabrániť hromadeniu nespáleného paliva. Propán, bután a ich zmesi sú ťažšie ako vzduch a pri úniku klesajú a hromadia sa pri zemi. Spotrebič nepoužívajte v priestoroch pod úrovňou terénu.
- Nehýbte spotrebičom počas prevádzky. Pred premiestnením uzavrite fľašový ventil a nechajte spotrebič úplne vychladnúť. Spotrebič je určený iba na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami; nepoužívajte ho na iné účely.
- Spotrebič neupravujte. Akékoľvek úpravy môžu byť nebezpečné. Časti zabezpečené výrobcom alebo jeho zástupcom nesmie používateľ meniť. Je zakázané prestavovať spotrebič na iný druh plynu.

Poznámka a záruka

- Zmeny technických údajov sú vyhradené. Vyobrazenia sú vzhľadom na priebežnú inováciu nezáväzné. Tlačové chyby vyhradené.
- Spotrebiteľovi sa poskytuje záruka na správnu funkciu výrobku a nárok na bezplatnú opravu alebo výmenu súčastí, ktoré by sa v záručnej dobe ukázali ako chybné z dôvodu chybnej výroby alebo skrytej vady materiálu.
- Podmienkou uplatnenia záruky je predloženie správne a čitateľne vyplneného záručného listu s adresou predajne, pečiatkou predajcu, podpisom predávajúceho a dátumom predaja. Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebenie, úmyselné poškodenie, hrubú nebanlivosť, neodborné zaobchádzanie ani úpravy výrobku. Výrobca ručí za výrobky 24 mesiacov odo dňa predaja.
- Výrobca: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Česká republika, tel. +420 416 823 111, prodej.urbanka@meva.eu, www.meva.eu. Záručné aj mimozáručné opravy a náhradné diely: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Česká republika, tel. +420 416 823 181, prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz.

Szerelési, kezelési és karbantartási útmutató

(Telepítési, szerelési, kezelési és karbantartási utasítások)

TRINO többcélú főzőégő, 2101, 2101P, 2101T és 2101TP típus

MEGA ZEUS többcélú főzőégő, 2102, 2102P, 2102T és 2102TP típus

Description / Popis modelů

Készülék neve	Típusjelölés	Szelep	Piezo gyújtás	Hőbiztosíték
TRINO	2101	egyutas	nem	nem
TRINO	2101P	egyutas	igen	nem
TRINO	2101T	biztonsági	nem	igen
TRINO	2101TP	biztonsági	igen	igen
MEGA ZEUS	2102	egyutas	nem	nem
MEGA ZEUS	2102P	egyutas	igen	nem
MEGA ZEUS	2102T	biztonsági	nem	igen
MEGA ZEUS	2102TP	biztonsági	igen	igen

Fontos

- A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat. Gondosan olvassa el ezeket az utasításokat, hogy a gázpalackhoz való csatlakoztatás előtt megismerje a készüléket.
- Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Rendeltetés

- A TRINO 2101, 2101P, 2101T és 2101TP, valamint a MEGA ZEUS 2102, 2102P, 2102T és 2102TP típusú propán-bután többcélú főzőégők (a továbbiakban főző vagy készülék) kültéri használatra szolgálnak, folyadékot vagy élelmiszert tartalmazó edények melegítésére. A főző alkalmas mezőgazdasági, építőipari, utépítési és hasonló felhasználásra. A hőbiztosíték nélküli főző nem üzleti/kereskedelmi tevékenységre készült.
- A készülékkategória, a csatlakozási nyomás és a gázfajta az egyes célországokhoz a Műszaki adatok részben található.
- A Cseh Köztársaságra vonatkozóan a készülék 5 kg-os vagy 10 kg-os bután-propán keverékkel töltött LPG-palackkal használható, legfeljebb 1,7 MPa üzemi nyomással. Más típusú palack csatlakoztatása veszélyes lehet.
- A készülék 5 kg-os vagy 10 kg-os LPG-palackhoz szabályozón és kb. 1 m hosszú csatlakozó tömlőn keresztül csatlakozik.
- A palack nyári (60% B, 40% P) vagy téli (40% B, 60% P) bután-propán keverékkel van töltve (LPG/PB), amely ADR szerint B keverékként is jelölhető. Mindkét keverék használható, de fizikai tulajdonságaik kissé eltérnek.
- Más tüzelőanyaggal a készülék nem használható, és más gázra nem alakítható át.
- Az LPG-palackokat az üzletek üresen értékesítik; csererendszerű töltésüket a kijelölt értékesítési hely vagy palackforgalmazó biztosítja. Minden csere alkalmával kérjen információt a biztonságos tárolásról és használatról.
- LPG (Liquefied Petroleum Gas) = cseppfolyósított szénhidrogén gáz. Hőbiztosíték / termoelektromos biztosíték = lángőr. 10 mbar = 1 kPa.

Tartozékok

- 30 mbar csatlakozási túlnyomású, megfelelő kategóriájú célországokhoz: 1 db NP01008 típusú szabályozó (fix 30 mbar üzemi nyomás; kimeneti csont), 1 db NP01022 típusú csatlakozó tömlő (1 m), 2 db IM905 típusú tömlőbilincs.
- Minden tartozék megrendelhető a MEVA-TEC s.r.o. forgalmazónál vagy kereskedelmi partnereinél.

Műszaki adatok

- Tüzelőanyag-forrás: 5 kg-os vagy 10 kg-os LPG-palack. Fúvóka átmérője: Ø 1,40 mm (140. jelölés). Méretek (sz x mé x ma): 410 x 600 x 175 mm (TRINO), 410 x 560 x 185 mm (MEGA ZEUS). Tömeg: 4,7 kg (TRINO), 6 kg (MEGA ZEUS). Főzőedény minimális átmérője: Ø 250 mm (TRINO), Ø 200 mm (MEGA ZEUS). Maximális edényátmérő: Ø 500 mm. Maximálisan megengedett terhelés: 50 kg.

Célországok [Dest.]	Kategória [Cat.]	Csatlakozási túlnyomás [p]	Gázfajta [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
AT, DE, HU	I3B/P(50)	50 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I3+(28-30/37)	28-30 mbar / 37 mbar	G30 (butane) / G31 (propane)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I3P(37)	37 mbar	G31 (propane)

Kategória	Összes névleges hőterhelés	Összes fogyasztás
I3B/P(30), I3+(28-30/37), I3P(37)	6.5 kW	455 g/h
I3B/P(37)	7.0 kW	485 g/h
I3B/P(50)	7.9 kW	550 g/h

Üzemeltetési feltételek

- Csak kültéren használható!
- A főző működés közben oxigént fogyaszt. Szellőztetlen zárt térben a felhasználó életveszélybe kerülhet oxigénhiány és megnövekedett CO-koncentráció miatt.

A készülék összeszerelése

- TRINO főző: csavarozza mindhárom acéllábat az égőtesthez. A lábat az oldalsó lyukaknál illessze az égőtesten lévő csavarokra, majd két anyával és alátéttel rögzítse. Az anyákat húzza meg. Mindhárom acéllábat mindig a szélesebb résszel lefelé rögzítse.
- MEGA ZEUS főző: csavarokkal és bilincsel rögzítse az öntöttvas égőt az állványhoz. Vezesse át a bilincset az égő hengeres része alatt, és fűlecskáját csúsztassa az állvány hornyába. A bilincs másik végén lévő csavarlyuknak fednie kell az állvány lyukát. Csavarral, alátéttel és anyával fogja össze a részeket. Állítsa be az égőt úgy, hogy az előlső furat(ok) fedjék az állvány furatát/furatait, majd csavar(ok)kal rögzítse és húzza meg. Az égőt úgy szerelje fel, hogy nyílásai felfelé nézzenek.

Csatlakoztatás LPG-palackhoz

- Ha a készülék hosszabb ideig üzemben kívül volt, először alaposan tisztítsa meg.
- A palackhoz való csatlakoztatás előtt mindig ellenőrizze az összes tömítés meglétét és jó állapotát.

- A palackszelep dugójának lecsavarása előtt (balmenet) győződjön meg arról, hogy az LPG-palack főelzárója zárt helyzetben megfelelően meg van húzva.
- Ellenőrizze a palackszelep csatlakozó menetét szennyeződésre és sérülésre. A szennyeződést távolítsa el. Sérült menet esetén a készüléket nem szabad a palackhoz csatlakoztatni; a sérült palackot cserélje ki.
- A szabályozó csatlakoztatása előtt ellenőrizze a szabályozó hollandi anyájában lévő gumitömítést, szükség esetén cserélje.
- A szabályozót balra forgatva csavarja fel az LPG-palackszelep oldalsó csonkjára, majd kulccsal húzza meg.
- Helyezzen tömlőbilincseket a tömlő mindkét végére. Az egyik véget tolja a szabályozó csonkjára és húzza meg bilincsel; a másikat tolja a főző szelepeének bemeneti csonkjára és húzza meg.
- Csatlakoztatáskor a főző szelepeének zárva kell lennie. Ha nincs, zárja el a szabályozókereket jobbra ütközésig forgatva, vagy a biztonsági szelepes kivitelben a gombot benyomva és jobbra a telt kör jeléig fordítva.
- A csatlakoztatás után végezzen tömörségvizsgálatot.

Gyújtás és eloltás

- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozások meghúzását, a tömörséget, a tömítések állapotát és a primer levegőnyílások tisztaságát.
- A főzőt főzőedény nélkül, a rácson/állványon gyújtsa meg. Ellenőrizze, hogy a szelep szabályozója zárt helyzetben van-e.
- Sikeres tömörségvizsgálat után nyissa ki a palackszelepet balra forgatva, ha még nincs nyitva.
- Hőbiztosíték nélküli főző: gyorsan forgassa a szelepkereket legalább 1 fordulattal balra, majd gyújtsa meg a gázt az égőnél gyufával, megfelelő gyújtóeszközzel vagy a piezogyújtó ismételt megnyomásával.
- Hőbiztosítékos főző: nyomja be a szelepgombot és fordítsa balra maximum állásba (nagy láng jel). Gyújtsa meg a gázt az égőnél, és tartsa benyomva a gombot kb. 15 másodpercig, amíg a hőbiztosíték érzékelője felmelegszik.
- Gyújtáskor soha ne nyissa ki túl hosszú időre a szelepet a gyufa közelítése vagy a piezogyújtó működtetése előtt. Ha a gáz kb. 30 másodpercen belül nem gyullad meg, zárja el az üzemanyag-ellátást, és várjon legalább 1 percet.
- FIGYELEM: Nem kellően nyitott szelep vagy majdnem üres LPG-palack esetén a láng visszacsaphat az égőcsőbe. Zárja el a gázt, szellőztesse ki a maradék gázt legalább 20 másodpercig, ellenőrizze a palackot és gyújtsa be újra.
- A láng a szabályozókerékkel/gommbal minimum és maximum között állítható. A láng az égőcsővön lévő légzáró gyűrű helyzetének változtatásával is szabályozható. Az optimális helyzet az égő szélétől kb. 18-20 mm, gyárilag beállítva. Csak felmelegedés után és szükség esetén állítsa.
- Optimális égésnél a láng kékeszöld. Begyújtáskor vagy mozgatáskor a láng loboghat; az előmelegítési idő kb. 1 perc.
- Használat után zárja el az üzemanyag-ellátást a palackon. Eloltáskor zárja el a palackszelepet, hagyja elégni a tömlőben maradt gázt, győződjön meg a láng kialvásáról, majd zárja el a főző szelepet.
- Hosszabb leállításkor mindig válassza le a palackról. Ha hőbiztosíték nélküli főzőnél kialszik a láng, azonnal zárja el a palack- és főzőszelepet. Hőbiztosítékos kivitelben az üzemanyag-ellátás automatikusan zár.

Leválasztás és LPG-palack csere

- Oltsa el a főzőt és hagyja teljesen kihűlni. Leválasztás előtt ellenőrizze, hogy az égő kialudt-e.
- A szabályozót jobbra forgatva csavarja le a palackszelep oldalsó csatlakozásáról. Ellenőrizze a palackszelep tömörségét és épségét; hiba esetén adja át cserére a gázszállítónak.
- A leválasztott palackra tegye fel a védődugót. Ha nem csatlakoztat másik palackot, a tömlőt és a szabályozót is válassza le, és az alkatrészeket szennyeződéstől, sérüléstől védve tárolja.
- A palackot kültéren, minden gyújtóforrástól és más személyektől távol cserélje. Új palack csatlakoztatása után végezzen tömörségvizsgálatot.

Tömörésgvizsgálat

- Tömörésgvizsgálatot legalább az első használat előtt, minden palackcsere után vagy hosszabb leállás után kell végezni.
- Készítsen habképző oldatot egy rész folyékony mosószerből és egy rész vízből, vagy használjon szivárgáskereső spray-t.
- A vizsgálatot megfelelően töltött LPG-palackkal végezze. A főző szelepe legyen zárva. Nyissa ki a palackszelepet, majd az oldattal ellenőrizze a tömlőt és minden gázcsatlakozást. A szivárgást buborékok jelzik.
- Nyílt lánggal szivárgást ellenőrizni szigorúan tilos. A vizsgálatot kültéren, gyújtóforrásoktól és más személyektől távol végezze.

Gázszivárgás

- Gázszivárgás esetén (gázszag, sziszegő hang vagy buborékképződés) zárja el a palack és a főző szelepét, oltsa el a közeli nyílt lángot és kapcsolja ki az elektromos készülékeket.
- Válassza le a készüléket az LPG-palackról. További használat előtt ellenőriztetni és javítani kell. Ha az ok nem található, adja át szakszerviznek.
- Ha a szivárgás nem állítható meg, vigye a palackot kültéri, nyitott, jól szellőző helyre, gyújtóforrásoktól távol, és forduljon a gázszállítóhoz. Beltéri szivárgás esetén alaposan szellőztessen.

Tisztítás és karbantartás

- Tartsa a készüléket szárazon és tisztán. A tisztítást és karbantartást rendszeresen, teljesítménycsökkenéskor, erősebb szennyeződés, nagyobb terhelés után, hosszabb leállás után és szükség szerint végezze.
- Csak kikapcsolt, teljesen kihűlt és palackról leválasztott készüléken végezhető. Ne használjon súroló, gyúlékony vagy maró tisztítószeret.
- Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa a primer levegőnyílásokat és a lángkilépő nyílásokat. Puha kefe vagy sűrített levegő használható.
- Szemrevételezéssel és tapintással ellenőrizze a tömlőt. Kidudorodás, repedés, szakadás vagy romlás esetén azonnal cserélje azonos hosszúságú és egyenértékű minőségű tömlőre. Biztonsági okból havonta legalább egyszer és minden palackcsere után végezzen egyszerű tömörésgvizsgálatot.

Szerviz

- Az ellenőrzések gyakoriságát a felhasználás országának jogszabályai határozzák meg. A Cseh Köztársaságban a készülék nem minősül a 21/1979. sz. rendelet szerinti különleges gázberendezésnek, ezért nem kötelező revíziós szakemberrel rendszeresen felülvizgáltatni.
- Legalább évente egyszer végezzen alapos ellenőrzést, és legalább kétfévente cserélje az összes tömítőelemet. Ezeket műszakilag hozzáértő személy végezze; szakképzetlen személy jogosulatlan beavatkozása veszélyes lehet.

Hibák és elhárításuk

- A szétszerelést igénylő hibaelhárítás előtt a készüléket ki kell kapcsolni, teljesen le kell hűteni és le kell választani a palackról.
- Csatlakoztatás után gázszag érezhető: ellenőrizze a csatlakozások meghúzását, a tömítések helyzetét és állapotát, valamint a tömlőt.
- Az égő nem gyújtható be vagy a láng kialszik: ellenőrizze az LPG-palack töltöttségét és a fűvókát. Az eltömődött fűvókát vékony hajlítót dróttal tisztítsa a primer levegőnyíláson keresztül. A 2101 és 2102 típusnál a szelep kiszerelése után a fűvóka tisztítható és műszaki benzinen kimosható; ha nem tisztítható, 140-es jelölésű új fűvókára kell cserélni. Piezo gyújtásos és/vagy hőbiztosítékos kiviteleknel forduljon szakszervizhez.
- Eloltáskor a láng befelé csap: tolja el a légzárót úgy, hogy jobban takarja a primer levegőnyílásokat, majd rögzítse csavarral.
- Kifutott étel okozta szennyeződés: a hozzáférhető részeket vízzel vagy nedves ronggyal tisztítsa meg és hagyja megszáradni.

Tárolás

- Válassza le a készüléket a palackról és tegye fel a védődugót. LPG-palackokat, még üreseket is, tilos talajszint alatti helyiségekben elhelyezni vagy használni; a tárolás feleljen meg a helyi előírásoknak.

- Ha a készülék LPG-palackhoz van csatlakoztatva, nem tárolható talajszint alatt. A készüléket és alkatrészeit szennyeződéstől és sérüléstől védve tárolja.
- A készüléket zárt, jól szellőző, agresszív anyagoktól mentes helyiségben, legalább 10 °C ajánlott hőmérsékleten és legfeljebb 80% relatív páratartalom mellett kell tárolni.

Ártalmatlanítás

- A régi készüléket kijelölt gyűjtőhelyre, például hulladékudvarba vagy másodnyersanyag-gyűjtőbe vigye. A csomagolást az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le.

Biztonsági követelmények

- Használat előtt olvassa el az útmutatót. Csak kültéri használatra. A készüléket üzemeltetni és a gázpalackot tárolni az érvényes előírások szerint kell.
- A készüléket csak cselekvőképes, 18 év feletti felnőtt kezelheti az útmutató szerint. Gyermekek nem kezelhetik; használat és tárolás során tartsa távol a gyermekektől.
- Csatlakoztatás előtt ellenőrizze a tömítéseket. Ne használjon sérült vagy kopott tömítésű, szivárgó, sérült vagy helytelenül működtetett készüléket.
- Szivárgás esetén a készüléket azonnal vigye kültérre, jól szellőző, nyílt lángtól mentes helyre. Szivárgást ne keressen nyílt lánggal; használjon habképző oldatot.
- FIGYELMEZTETÉS: A hozzáférhető részek nagyon forrók lehetnek. Tartsa távol a kisgyermeket. Forró részek kezeléséhez használjon védőkesztyűt.
- Csak sík aljú főzőedényt használjon. Ne terhelje 50 kg felett. Vízszintes felületen, nem éghető alátétet és folyamatos felügyelet mellett használja. Erős szélben vagy esőben ne használja.
- Legalább 1 m távolságot tartson éghető anyagoktól és szomszédos felületektől. Ne használja robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony anyagok közelében.
- A csatlakoztatott LPG-palack működés közben legalább 0,75 m-re legyen a készüléktől. A palack felületi hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-ot; ne tegye ki tartósan közvetlen napfénynek. A palack közvetlen melegítése tilos.
- A palack csak függőleges helyzetben használható. Csatlakoztatás után kerülje a döntést és fordítást. Palacktároló szellőzőnyílásait ne zárja le és ne takarja el.
- Csak a gyártó/forgalmazó által jóváhagyott, mellékelt vagy ajánlott tömlőt használja. Óvja kopástól, perzselődéstől, mechanikai sérüléstől és csavarodástól. A szabályozót és tömlőt úgy helyezze el, hogy ne sérülhessenek.
- EN 16436-1 vagy EN ISO 3821 szerinti, illetve LPG-hez való tömlőt használjon, ajánlott hossza kb. 1 m, legfeljebb 1,5 m. A tömlőt ne hosszabbítsa vagy módosítsa. Élettartama biztonsági okból a gyártási dátumtól 5 év, hacsak a nemzeti előírások másként nem rendelkeznek.
- Soha ne csatlakoztasson palackot szabályozó nélkül. A nyomásszabályozó feleljen meg az EN 16129 szabványnak és a műszaki adatok szerinti fix kimeneti nyomásnak; szokásos használat mellett 10 éven belüli csere ajánlott.
- Biztosítani kell az égési levegőt és meg kell akadályozni az el nem égett gáz felhalmozódását. A propán, bután és keverékek nehezebbek a levegőnél, szivárgáskor a talaj közelében gyűlnek össze. Talajszint alatt használni tilos.
- Működés közben ne mozgassa. Áthelyezés előtt zárja el a palackszelepet és hagyja kihűlni. A készülék csak folyadékot vagy ételt tartalmazó edények melegítésére szolgál; ruhaszáritásra, fűtésre stb. tilos használni.
- Ne módosítsa a készüléket. Bármilyen módosítás veszélyes lehet. A gyártó által biztosított részeket a felhasználó nem változtathatja meg. Más gázfajtára átalakítani tilos.

Megjegyzés és garancia

- A műszaki adatok változtatásának joga fenntartva. Az ábrák a folyamatos innováció miatt nem kötelező érvényűek. Nyomdahibák joga fenntartva.

- A fogyasztó garanciát kap a termék megfelelő működésére, és jogosult ingyenes javításra vagy alkatrészcserére, ha a hiba gyártási hibából vagy rejtett anyaghibából ered.
- A garancia érvényesítésének feltétele a helyesen és olvashatóan kitöltött garancialevél az üzlet címével, bélyegzővel, eladói aláírással és eladási dátummal. A garancia nem vonatkozik normál üzemi kopásra, szándékos kárra, súlyos gondatlanságra, módosításra vagy szakszerűtlen kezelésre/karbantartásra. A gyártó 24 hónap garanciát vállal az értékesítés napjától.
- Gyártó: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Cseh Köztársaság, tel. +420 416 823 111, prodej.urbanka@meva.eu, www.meva.eu. Javítás és alkatrészecskék: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, tel. +420 416 823 181, prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz.

DE

MEVA a.s., Roudnice n. L.

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

(Anweisungen zur Installation, Montage, Bedienung und Wartung)

Mehrzweck-Kochbrenner TRINO Typ 2101, 2101P, 2101T und 2101TP

Mehrzweck-Kochbrenner MEGA ZEUS Typ 2102, 2102P, 2102T und 2102TP

Description / Popis modelu

Gerätebezeichnung	Typenbezeichnung	Ventil	Piezozündung	Thermosicherung
TRINO	2101	Einwegventil	nein	nein
TRINO	2101P	Einwegventil	ja	nein
TRINO	2101T	Sicherheitsventil	nein	ja
TRINO	2101TP	Sicherheitsventil	ja	ja
MEGA ZEUS	2102	Einwegventil	nein	nein
MEGA ZEUS	2102P	Einwegventil	ja	nein
MEGA ZEUS	2102T	Sicherheitsventil	nein	ja
MEGA ZEUS	2102TP	Sicherheitsventil	ja	ja

Wichtig

- Vor der Verwendung des Geräts die Anweisungen lesen. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, damit Sie sich vor dem Anschluss an die Gasflasche mit dem Gerät vertraut machen.
- Bewahren Sie diese Anleitung für späteren Gebrauch auf.

Verwendung

- Diese Propan-Butan-Mehrzweck-Kochbrenner TRINO Typ 2101, 2101P, 2101T und 2101TP sowie MEGA ZEUS Typ 2102, 2102P, 2102T und 2102TP (nachstehend Kocher bzw. Gerät) sind für den Betrieb im Freien zum Erhitzen von Gefäßen mit Flüssigkeiten oder Lebensmitteln bestimmt. Der Kocher eignet sich für Landwirte, Bauarbeiter, Straßenarbeiter usw. Der Kocher ohne Thermosicherung ist nicht für gewerbliche Tätigkeit bestimmt.
- Gerätekategorie, Anschlussdruck und Gasart für die einzelnen Bestimmungsländer sind im Abschnitt Technische Daten angegeben.
- Für die Tschechische Republik gilt: Dieses Gerät wird mit einer LPG-Flasche mit Butan-Propan-Gemisch, Inhalt 5 kg oder 10 kg und Betriebsdruck bis 1,7 MPa, verwendet. Der Versuch, andere Gasflaschentypen anzuschließen, kann gefährlich sein.
- Das Gerät wird über einen Regler und einen Verbindungsschlauch von ca. 1 m Länge an eine 5-kg- oder 10-kg-LPG-Flasche angeschlossen.
- Die Druckflasche ist mit Sommergemisch (60 % B, 40 % P) oder Wintergemisch (40 % B, 60 % P) aus Butan-Propan (LPG/PB) gefüllt; diese können auch als Gemisch B nach ADR bezeichnet sein. Beide Gemische sind verwendbar, besitzen jedoch leicht unterschiedliche physikalische Eigenschaften.
- Für andere Brennstoffarten darf das Gerät nicht verwendet oder umgebaut werden.
- LPG-Flaschen werden leer verkauft; die Befüllung im Austauschverfahren stellt eine gekennzeichnete Verkaufsstelle oder ein Druckflaschenhändler sicher. Fordern Sie bei jedem Austausch Informationen zur sicheren Lagerung und Verwendung an.
- LPG (Liquefied Petroleum Gas) = verflüssigtes Kohlenwasserstoffgas. Thermosicherung / thermoelektrische Sicherung = Flammensicherung. 10 mbar = 1 kPa.

Zubehör

- Für direkte Bestimmungsländer mit 30 mbar Anschlussdruck und entsprechender Kategorie: 1 Regler Typ NP01008 (fest eingestellter Betriebsdruck 30 mbar; Ausgangsstutzen), 1 Verbindungsschlauch Typ NP01022 (Länge 1 m), 2 Schlauchschellen Typ IM905.
- Sämtliches Zubehör kann beim Vertriebspartner MEVA-TEC s.r.o. oder bei dessen Handelspartnern bestellt werden.

Technische Daten

- Brennstoffquelle: 5-kg- oder 10-kg-LPG-Flasche. Düsendurchmesser: Ø 1,40 mm (Kennzeichnung Nr. 140). Abmessungen (B x T x H): 410 x 600 x 175 mm (TRINO), 410 x 560 x 185 mm (MEGA ZEUS). Gerätegewicht: 4,7 kg (TRINO), 6 kg (MEGA ZEUS). Minstdurchmesser des Kochgefäßes: Ø 250 mm (TRINO), Ø 200 mm (MEGA ZEUS). Maximaldurchmesser des Kochgefäßes: Ø 500 mm. Maximal zulässige Belastung: 50 kg.

Bestimmungsländer [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Anschlussdruck [p]	Gasart [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
AT, DE, HU	I3B/P(50)	50 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I3+(28-30/37)	28-30 mbar / 37 mbar	G30 (butane) / G31 (propane)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I3P(37)	37 mbar	G31 (propane)

Kategorie	Gesamte Nennwärmebelastung	Gesamtverbrauch
I3B/P(30), I3+(28-30/37), I3P(37)	6.5 kW	455 g/h
I3B/P(37)	7.0 kW	485 g/h
I3B/P(50)	7.9 kW	550 g/h

Betriebsbedingungen

- Nur im Freien verwenden!
- Der Kocher verbraucht beim Betrieb Sauerstoff. In unbelüfteten geschlossenen Räumen kann der Benutzer wegen Sauerstoffmangels und erhöhter CO-Konzentration lebensgefährlich gefährdet werden.

Montage des Geräts

- Kocher TRINO: Schrauben Sie alle drei Stahlbeine an den Brennerkörper. Setzen Sie das Bein mit den seitlichen Löchern auf die Schrauben im Brennerkörper und befestigen Sie es mit zwei Muttern und Unterlegscheiben. Muttern fest anziehen. Alle drei Beine stets mit dem breiteren Teil nach unten befestigen.
- Kocher MEGA ZEUS: Befestigen Sie den Gussbrenner mit Schrauben und Schelle am Gestell. Führen Sie die Schelle unter dem zylindrischen Brennerteil hindurch und stecken Sie ihre Lasche in die Nut des Ständers. Das Schraubenloch am anderen Ende der Schelle muss mit dem Loch im Ständer übereinstimmen. Beide Teile mit Schraube, Unterlegscheibe und Mutter verbinden. Den Brenner so einstellen, dass die Öffnung(en) an seiner Stirnseite mit der/den Öffnung(en) im Ständer übereinstimmen, mit Schraube(n) und Unterlegscheibe(n) befestigen und fest anziehen. Den Brenner so befestigen, dass seine Öffnungen nach oben zeigen.

Anschluss an die LPG-Flasche

- War das Gerät längere Zeit außer Betrieb, reinigen Sie es zuerst gründlich.
- Vor dem Anschluss an die Gasflasche immer prüfen, ob alle Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Vor dem Abschrauben des Stopfens vom Flaschenventil (Linksgewinde) sicherstellen, dass der Hauptverschluss der LPG-Flasche in geschlossener Stellung fest angezogen ist.
- Anschlussgewinde des Flaschenventils auf Verschmutzung oder Beschädigung prüfen. Verschmutzungen entfernen. Bei beschädigtem Gewinde darf das Gerät nicht an die LPG-Flasche angeschlossen werden; die beschädigte Flasche ersetzen.
- Vor Anschluss des Reglers die Gummidichtung in der Überwurfmutter prüfen und bei Bedarf ersetzen.
- Den Regler durch Linksdrehen auf den seitlichen Anschluss des Flaschenventils schrauben und mit einem Schlüssel fest anziehen.
- Schlauchschellen auf beide Enden des Verbindungsschlauchs aufsetzen. Ein Ende auf den Reglerstutzen schieben und mit Schelle festziehen; das andere Ende auf den Eingangsstutzen des Kocherventils schieben und festziehen.
- Beim Anschließen muss das Kocherventil geschlossen sein. Ist dies nicht der Fall, durch Rechtsdrehen des Bedienrads bis zum Anschlag schließen oder bei Sicherheitsventil den Knopf drücken und bis zum Symbol des ausgefüllten Kreises nach rechts drehen.
- Nach dem Anschluss eine Dichtheitsprüfung durchführen.

Zünden und Löschen

- Vor jeder Verwendung die Festigkeit aller Verbindungen, Dichtheit, Dichtungen sowie Sauberkeit und Durchgängigkeit der Primärluftöffnungen prüfen.
- Den Kocher ohne Kochgefäß auf dem Rost/Ständer zünden. Prüfen, ob Bedienrad/Bedienknopf geschlossen ist.
- Nach erfolgreicher Dichtheitsprüfung das Flaschenventil durch Linksdrehen öffnen, sofern es nicht bereits geöffnet ist.
- Kocher ohne Thermosicherung: Bedienrad des Kocherventils schnell mindestens eine Umdrehung nach links drehen und Gas am Brenner mit Streichholz, geeignetem Zündmittel oder wiederholtem Drücken des Piezozünders zünden.
- Kocher mit Thermosicherung: Bedienknopf drücken und nach links auf Maximum drehen (großes Flammensymbol). Gas am Brenner zünden und den Knopf ca. 15 Sekunden gedrückt halten, bis der Fühler der Thermosicherung erhitzt ist.
- Beim Zünden das Ventil nie zu lange vor dem Heranführen des Streichholzes bzw. vor Betätigung des Piezozünders öffnen. Wenn das Gas nicht innerhalb von ca. 30 Sekunden zündet, Brennstoffzufuhr schließen und mindestens 1 Minute warten.
- ACHTUNG: Bei unzureichend geöffnetem Ventil oder nahezu leerer LPG-Flasche kann die Flamme in das Brennerrohr zurückschlagen. In diesem Fall Gaszufuhr schließen, Restgas mindestens 20 Sekunden auslüften lassen, Gasfüllstand prüfen und erneut zünden.
- Die Flamme wird mit Bedienrad/Bedienknopf zwischen Minimum und Maximum eingestellt. Sie kann auch durch Verstellen der Luftblende am Brennerrohr reguliert werden. Die optimale Blendenposition beträgt ca. 18-20 mm vom Brennerrand und ist werkseitig eingestellt. Anpassungen nur nach Erwärmung des Brenners und nur wenn nötig vornehmen.
- Bei optimaler Verbrennung ist die Flamme blaugrün. Während des Vorheizens oder bei Bewegung des Geräts kann die Flamme flattern; Vorheizzeit ca. 1 Minute.
- Nach Gebrauch Brennstoffzufuhr an der Gasflasche schließen. Zum Löschen Flaschenventil schließen und Restgas im Schlauch abbrennen lassen. Sicherstellen, dass die Flamme erloschen ist, dann Kocherventil schließen.
- Bei längerer Außerbetriebnahme immer von der Gasflasche trennen. Erlischt die Flamme bei einem Kocher ohne Thermosicherung, sofort Flaschenventil und Kocherventil schließen. Bei einem Kocher mit Thermosicherung wird die Brennstoffzufuhr automatisch geschlossen.

Trennen und Austausch der LPG-Flasche

- Kocher löschen und vollständig abkühlen lassen. Vor dem Abtrennen prüfen, ob der Brenner erloschen ist.

- Regler durch Rechtsdrehen vom seitlichen Anschluss des LPG-Flaschenventils abschrauben. Dichtheit und Unversehrtheit des Flaschenventils prüfen; bei Defekt die Flasche dem Gaslieferanten zum Austausch übergeben.
- Abgetrennte Flasche mit Schutzstopfen versehen. Wird der Kocher nicht an eine andere Flasche angeschlossen, Schlauch und Regler ebenfalls abnehmen und alle Teile vor Verschmutzung und Beschädigung geschützt lagern.
- Gasflasche im Freien, fern von Zündquellen und anderen Personen, austauschen. Nach Anschluss der neuen Flasche eine Dichtheitsprüfung durchführen.

Dichtheitsprüfung

- Mindestens vor der ersten Verwendung, nach jedem Flaschenwechsel oder nach längerer Außerbetriebnahme durchführen.
- Schaumbildende Lösung aus einem Teil Flüssigreiniger und einem Teil Wasser herstellen oder Lecksuchspray verwenden.
- Mit ausreichend gefüllter LPG-Flasche prüfen. Kocherventil geschlossen halten, Flaschenventil öffnen und Schlauch sowie alle Gasanschlüsse mit Schaumlösung prüfen. Undichtheiten zeigen sich durch Blasenbildung.
- Dichtheitsprüfung mit offener Flamme ist streng verboten. Nur Schaumlösung verwenden. Prüfung im Freien, fern von Zündquellen und anderen Personen durchführen.

Gasleck

- Bei Gasleck (Gasgeruch, Geräusch ausströmenden Gases oder Blasenbildung) Flaschenventil und Kocherventil schließen. Offenes Feuer in der Nähe löschen und elektrische Geräte ausschalten.
- Gerät von der LPG-Flasche trennen. Vor weiterer Verwendung muss das Gerät geprüft und repariert werden. Wird die Ursache nicht gefunden, Gerät einem Fachservice übergeben.
- Kann der Austritt nicht gestoppt werden, LPG-Flasche in einen offenen, gut belüfteten Außenbereich ohne Zündquelle bringen und den Gaslieferanten kontaktieren. Bei Gasleck in einem Raum diesen gründlich lüften.

Reinigung und Wartung

- Gerät trocken und sauber halten. Reinigung und Wartung regelmäßig, bei verminderter Leistung, stärkerer Verschmutzung, höherer Belastung, nach längerer Stilllegung und nach Bedarf durchführen.
- Nur reinigen/warten, wenn das Gerät ausgeschaltet, vollständig abgekühlt und von der Gasflasche getrennt ist. Keine abrasiven, brennbaren oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden.
- Primärluftöffnungen und Flammenausstrittsöffnungen regelmäßig prüfen und sauber halten. Weiche Bürste oder Druckluft verwenden.
- Verbindungsschlauch visuell und durch Abtasten prüfen. Bei Aufblähungen, Rissen, Sprüngen oder sonstigem schlechten Zustand sofort durch neuen Schlauch gleicher Länge und gleichwertiger Qualität ersetzen. Aus Sicherheitsgründen mindestens einmal monatlich und nach jedem LPG-Flaschenwechsel eine einfache Dichtheitsprüfung durchführen.
- Für störungsfreien und sicheren Betrieb regelmäßige Serviceinspektion empfohlen; während des Betriebs ist gelegentliche Aufsicht erforderlich.

Service

- Die Prüfhäufigkeit richtet sich nach den geltenden Vorschriften des Verwendungslandes. Für die Tschechische Republik gilt, dass dieses Gerät kein vorbehaltenes Gasgerät nach Verordnung Nr. 21/1979 Slg. ist und keiner regelmäßigen Revision durch einen Revisionstechniker unterliegt.
- Mindestens einmal jährlich gründliche Prüfung (Sichtprüfung, Reinigung und Wartung, Dichtheitsprüfung, Funktionsprüfung) durchführen und mindestens alle 2 Jahre sämtliche Dichtungselemente ersetzen. Diese Tätigkeiten müssen von einer technisch befähigten Person ausgeführt werden. Unbefugter Eingriff kann gefährlich sein.

Störungen und Beseitigung

- Bei Störungen, die Demontage/Montage erfordern, Gerät ausschalten, vollständig abkühlen lassen und von der Gasflasche trennen.

- Gasgeruch nach Anschluss: alle Verbindungen prüfen; bei fortbestehender Undichtheit Sitz und Zustand der Dichtungen sowie Verbindungsschlauch prüfen.
- Brenner lässt sich nicht zünden oder Flamme erlischt: Füllstand der LPG-Flasche und Düse prüfen. Verstopfte Düse mit dünnem gebogenem Draht durch die Primärluftöffnung reinigen. Bei Typ 2101/2102 ohne Piezozündung und ohne Thermosicherung kann die Düse nach Abschrauben des Ventils gereinigt und in technischem Benzin ausgewaschen werden; falls nicht möglich, durch neue Düse Nr. 140 ersetzen. Bei Geräten mit Piezozündung und/oder Thermosicherung Fachservice kontaktieren.
- Flamme schlägt beim Löschen nach innen zurück: Blende am Brennerrohr so verschieben, dass die Primärluftöffnungen stärker abgedeckt sind, und Position mit Schraube sichern.
- Verschmutzung durch übergekochte Speisen: zugängliche Teile mit Wasser waschen oder mit feuchtem Tuch reinigen und trocknen lassen.

Lagerung

- Gerät von der Gasflasche trennen und Schutzstopfen aufsetzen. LPG-Druckflaschen, auch leere, dürfen nicht in Räumen unter Erdgleiche aufgestellt oder verwendet werden. Lagerung gemäß örtlichen Vorschriften.
- Ist das Gerät an eine LPG-Flasche angeschlossen, darf es nicht unter Erdgleiche gelagert werden. Gerät und Teile vor Verschmutzung und Beschädigung geschützt lagern.
- Das Gerät ist in geschlossenen, gut belüfteten Räumen ohne aggressive Stoffe bei empfohlener Temperatur mindestens 10 °C und relativer Luftfeuchtigkeit höchstens 80 % zu lagern.

Entsorgung

- Altes Gerät an einer dafür bestimmten Stelle, z. B. Wertstoffhof, abgeben. Verpackung an dem von der Gemeinde bestimmten Ort entsorgen.

Sicherheitsanforderungen

- Vor Verwendung die Anleitung lesen. Nur für den Außenbereich. Betrieb und Lagerung der Gasflasche nach geltenden Vorschriften.
- Bedienung nur durch eine befähigte erwachsene Person über 18 Jahre gemäß Anleitung. Kinder dürfen das Gerät nicht bedienen; Gerät bei Benutzung und Lagerung vor Kindern schützen.
- Vor Anschluss Dichtungen prüfen. Gerät mit beschädigten/verschlissenen Dichtungen, undichtes, beschädigtes oder falsch betriebenes Gerät nicht verwenden.
- Bei Undichtheit Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne offenes Feuer bringen. Lecks nicht mit offener Flamme suchen, Schaumlösung verwenden.
- WARNUNG: Zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kleine Kinder fernhalten. Bei heißen Teilen Schutzhandschuhe verwenden.
- Nur Kochgefäße mit ebenem Boden verwenden. Belastung über 50 kg vermeiden. Auf waagerechter Fläche, nicht brennbarer Unterlage und unter ständiger Aufsicht betreiben. Nicht bei starkem Wind oder Regen verwenden.
- Mindestens 1 m Abstand zu brennbaren Materialien und angrenzenden Flächen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder nahe brennbarer Stoffe verwenden.
- Angeschlossene LPG-Flasche mindestens 0,75 m vom Gerät entfernt halten. Oberflächentemperatur der Flasche darf 40 °C nicht überschreiten; nicht länger direkter Sonne aussetzen. Direkte Erwärmung der Flasche ist verboten.
- Gasflasche nur senkrecht verwenden; nach Anschluss nicht kippen oder umdrehen. Lüftungsöffnungen eines Flaschen-Aufbewahrungsraums nicht schließen oder abdecken.
- Nur zugelassenen gelieferten oder empfohlenen Schlauch verwenden; vor Abrieb, Versengen, mechanischer Beschädigung und Verdrehen schützen. Regler und Schlauch so platzieren, dass sie nicht beschädigt werden.

- Schläuche nach EN 16436-1 oder EN ISO 3821 bzw. LPG-Schläuche mit empfohlener Länge ca. 1 m verwenden; Länge max. 1,5 m. Zustand regelmäßig prüfen und bei Bedarf ersetzen. Schlauch nicht verlängern oder verändern. Lebensdauer aus Sicherheitsgründen 5 Jahre ab Herstellungsdatum, sofern nationale Vorschriften nichts anderes verlangen.
- Gasflasche niemals ohne Regler anschließen. Druckregler nach EN 16129 mit fest eingestelltem Ausgangsdruck laut technischen Daten verwenden; Austausch in der Regel innerhalb von 10 Jahren empfohlen.
- Ausreichende Verbrennungsluft sicherstellen und Ansammlung unverbrannten Brennstoffs verhindern. Propan, Butan und Gemische sind schwerer als Luft und sammeln sich bei Leckagen am Boden. Verwendung unter Erdgleiche verboten.
- Gerät während des Betriebs nicht bewegen. Vor dem Umstellen Flaschenventil schließen und Gerät vollständig abkühlen lassen. Nur zum Erhitzen von Gefäßen mit Flüssigkeiten oder Lebensmitteln verwenden, nicht zum Trocknen, Heizen o. Ä.
- Gerät nicht verändern. Jede Änderung kann gefährlich sein. Vom Hersteller gesicherte Teile dürfen nicht durch den Benutzer geändert werden. Umbau auf andere Gasart verboten.

Hinweis und Garantie

- Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen aufgrund laufender Innovation unverbindlich. Druckfehler vorbehalten.
- Der Verbraucher erhält Garantie auf ordnungsgemäße Funktion und Anspruch auf kostenlose Reparatur oder Ersatz von Teilen, die während der Garantiezeit aufgrund fehlerhafter Herstellung oder versteckter Materialmängel defekt sind.
- Voraussetzung ist ein korrekt und leserlich ausgefüllter Garantieschein mit Geschäftsadresse, Händlerstempel, Verkäuferunterschrift und Verkaufsdatum. Garantie erlischt bei verspäteter Geltendmachung oder eigenmächtigen Änderungen der Einträge.
- Die Garantie gilt nicht für normalen Betriebsverschleiß, vorsätzliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit, Änderungen am Produkt oder Schäden durch unsachgemäße Handhabung/Wartung. Herstellerhaftung: 24 Monate ab Verkaufsdatum.
- Hersteller: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Tschechische Republik, Tel. +420 416 823 111, prodej.urbanka@meva.eu, www.meva.eu. Reparaturen und Ersatzteile: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Tel. +420 416 823 181, prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz.

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji

(Wskazówki dotyczące instalacji, montażu, obsługi i konserwacji)

Wielofunkcyjny palnik do gotowania TRINO typ 2101, 2101P, 2101T i 2101TP

Wielofunkcyjny palnik do gotowania MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T i 2102TP

Description / Popis modelů

Nazwa urządzenia	Oznaczenie typu	Zawór	Zapłon piezoelektryczny	Termozabezpieczenie
TRINO	2101	jednodrożny	nie	nie
TRINO	2101P	jednodrożny	tak	nie
TRINO	2101T	bezpieczny	nie	tak
TRINO	2101TP	bezpieczny	tak	tak
MEGA ZEUS	2102	jednodrożny	nie	nie
MEGA ZEUS	2102P	jednodrożny	tak	nie
MEGA ZEUS	2102T	bezpieczny	nie	tak
MEGA ZEUS	2102TP	bezpieczny	tak	tak

Ważne

- Przed użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcję. Prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszymi wskazówkami przed podłączeniem urządzenia do butli gazowej.
- Instrukcję należy zachować do późniejszego użytku.

Zastosowanie

- Niniejsze wielofunkcyjne palniki propan-butanowe TRINO typ 2101, 2101P, 2101T i 2101TP oraz MEGA ZEUS typ 2102, 2102P, 2102T i 2102TP (dalej kuchenka lub urządzenie) są przeznaczone do pracy na zewnątrz, do podgrzewania naczyń z cieczami lub żywnością. Kuchenka jest odpowiednia dla rolników, budowlanców, drogowców itp. Kuchenka bez termozabezpieczenia nie jest przeznaczona do działalności gospodarczej.
- Kategoria urządzenia, ciśnienie przyłączeniowe i rodzaj paliwa dla poszczególnych krajów przeznaczenia podane są w rozdziale Dane techniczne.
- Dla Republiki Czeskiej obowiązuje, że urządzenie używa się z butlą LPG napełnioną mieszaniną butanu i propanu o zawartości 5 kg lub 10 kg, z ciśnieniem roboczym do 1,7 MPa. Próba podłączenia innych typów butli może być niebezpieczna.
- Urządzenie podłącza się do butli LPG 5 kg lub 10 kg przez reduktor i przewód przyłączeniowy o długości ok. 1 m.
- Butla ciśnieniowa jest napełniona mieszaniną letnią (60% B, 40% P) albo zimową (40% B, 60% P) butanu-propanu (LPG/PB), która może być oznaczana również jako mieszanina B wg ADR. Obie mieszaniny można stosować, mają jednak nieco odmienne właściwości fizyczne.
- Urządzenia nie wolno używać z innymi paliwami ani przerabiać na inne paliwa.
- Butle LPG sprzedawane są puste; napełnienie w systemie wymiany zapewnia oznaczony punkt sprzedaży lub dystrybutor butli ciśnieniowych. Przy każdej wymianie butli LPG należy uzyskać informacje o jej bezpiecznym przechowywaniu i użytkowaniu.

- LPG (Liquefied Petroleum Gas) - skroplony gaz węglowodorowy. Termozabezpieczenie / zabezpieczenie termoelektryczne - zabezpieczenie płomienia. 10 mbar = 1 kPa.

Akcesoria

- Dla krajów bezpośredniego przeznaczenia z ciśnieniem przyłączeniowym 30 mbar i odpowiednią kategorią: 1 reduktor typ NP01008 (stałe ciśnienie robocze 30 mbar; króciec wyjściowy), 1 przewód przyłączeniowy typ NP01022 (długość 1 m), 2 opaski zaciskowe typ IM905.
- Wszystkie akcesoria można zamówić u dystrybutora MEVA-TEC s.r.o. lub u jego partnerów handlowych.

Dane techniczne

- Źródło paliwa: butla LPG 5 kg lub 10 kg. Średnica dyszy: Ø 1,40 mm (oznaczenie nr 140). Wymiary (szer. x gł. x wys.): 410 x 600 x 175 mm (TRINO), 410 x 560 x 185 mm (MEGA ZEUS). Masa urządzenia: 4,7 kg (TRINO), 6 kg (MEGA ZEUS). Minimalna średnica naczynia: Ø 250 mm (TRINO), Ø 200 mm (MEGA ZEUS). Maksymalna średnica naczynia: Ø 500 mm. Maksymalne dopuszczalne obciążenie: 50 kg.

Kraje przeznaczenia [Dest.]	Kategoria [Cat.]	Ciśnienie przyłączeniowe [p]	Rodzaj gazu [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
AT, DE, HU	I3B/P(50)	50 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I3+(28-30/37)	28-30 mbar / 37 mbar	G30 (butane) / G31 (propane)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I3P(37)	37 mbar	G31 (propane)

Kategoria	Całkowita znamionowa moc cieplna	Całkowite zużycie
I3B/P(30), I3+(28-30/37), I3P(37)	6.5 kW	455 g/h
I3B/P(37)	7.0 kW	485 g/h
I3B/P(50)	7.9 kW	550 g/h

Warunki pracy urządzenia

- Używać wyłącznie na zewnątrz!
- Podczas pracy kuchenka zużywa tlen. W niewentylowanych pomieszczeniach zamkniętych użytkownik może być poważnie zagrożony z powodu braku tlenu i zwiększonego stężenia CO.

Montaż urządzenia

- Kuchenka TRINO: przykręcić do korpusu palnika wszystkie trzy stalowe nogi. Założyć nogę bocznymi otworami na śruby w korpusie palnika i przymocować dwiema nakrętkami z podkładkami. Nakrętki dokręcić. Wszystkie nogi montować szerszą częścią do dołu.
- Kuchenka MEGA ZEUS: za pomocą śrub i obejm przymocować żeliwny palnik do podstawy. Przełożyć obejmę pod cylindryczną częścią palnika i wsunąć jej języczek w rowek stojaka. Otwór na śrubę musi pokrywać się z otworem w stojaku. Połączyć części śrubą, podkładką i nakrętką. Ustawić palnik tak, aby otwór/otwory na jego czole pokrywały się z otworem/otworami w stojaku, skrócić i dokręcić. Palnik zamocować tak, aby otwory w palniku były skierowane do góry.

Podłączenie do butli LPG

- Jeśli urządzenie przez dłuższy czas było wyłączone z eksploatacji, najpierw dokładnie je wyczyścić.
- Przed podłączeniem do butli gazowej zawsze sprawdzić obecność i dobry stan wszystkich uszczelek.
- Przed odkręceniem zaślepki z zaworu butli (gwint lewy) upewnić się, że główny zawór butli LPG jest prawidłowo dokręcony w pozycji zamkniętej.
- Sprawdzić gwint przyłączeniowy zaworu butli pod kątem zabrudzenia lub uszkodzenia. Zabrudzenia usunąć. W przypadku uszkodzonego gwintu nie wolno podłączać urządzenia; uszkodzoną butlę wymienić.
- Przed podłączeniem reduktora sprawdzić gumową uszczelkę w nakrętce reduktora i w razie potrzeby wymienić.
- Reduktor nakręcić na boczny króciec zaworu butli LPG obracając w lewo i dokręcić kluczem.
- Na oba końce przewodu założyć opaski. Jeden koniec nasunąć na króciec reduktora i dokręcić opaską; drugi koniec na króciec wejściowy zaworu kuchenki i dokręcić.
- Podczas podłączania zawór kuchenki musi być zamknięty. Jeśli nie jest, zamknąć go obracając pokrętło w prawo do oporu albo naciskając i obracając gałkę w prawo do symbolu pełnego kółka.
- Po podłączeniu wykonać kontrolę szczelności.

Zapalanie i gaszenie urządzenia

- Przed każdym użyciem zaleca się sprawdzenie dokręcenia połączeń, szczelności, stanu uszczelek oraz czystości otworów powietrza pierwotnego.
- Kuchenkę zapalać bez naczynia na ruszcie/stojaku. Sprawdzić, czy pokrętło/gałka zaworu jest zamknięta.
- Po pozytywnej kontroli szczelności otworzyć zawór butli obracając w lewo, jeśli nie jest już otwarty.
- Kuchenka bez termozabezpieczenia: szybko obrócić pokrętło zaworu co najmniej o 1 obrót w lewo i zapalić gaz przy palniku zapalką, odpowiednim zapalaczem lub piezozapalaczem.
- Kuchenka z termozabezpieczeniem: nacisnąć gałkę zaworu i obrócić w lewo na maksimum (symbol dużego płomienia). Zapalić gaz przy palniku i trzymać gałkę wciśniętą ok. 15 sekund, aż nagrzej się czujnik zabezpieczenia.
- Nigdy nie otwierać zaworu zbyt długo przed zbliżeniem zapalki lub uruchomieniem zapłonu piezo. Jeśli gaz nie zapali się w ciągu ok. 30 sekund, zamknąć dopływ paliwa i odczekać co najmniej 1 minutę przed kolejną próbą.
- UWAGA: Przy niedostatecznym otwarciu zaworu lub prawie pustej butli może dojść do cofnięcia płomienia do rury palnika. Należy zamknąć dopływ gazu, przewietrzyć palnik min. 20 sekund, sprawdzić ilość gazu i ponownie zapalić.
- Płomień reguluje się pokrętłem/gałką między minimum a maksimum. Można go regulować również przez zmianę położenia przesłony na rurze palnika. Optymalne położenie przesłony od krawędzi palnika wynosi ok. 18-20 mm i jest ustawione fabrycznie.
- Przy optymalnym spalaniu płomień ma barwę niebieskozieloną. Czas wstępnego nagrzania wynosi ok. 1 minutę.
- Po użyciu zamknąć dopływ paliwa na butli. Przy gaszeniu zamknąć zawór butli i pozwolić wypalić się resztkę gazu z przewodu. Upewnić się, że płomień zgasł, a następnie zamknąć zawór kuchenki.
- Przy dłuższym wyłączeniu zawsze odłączyć kuchenkę od butli. W razie zgaśnięcia płomienia w kuchence bez termozabezpieczenia natychmiast zamknąć zawór butli i zawór kuchenki. W kuchence z termozabezpieczeniem dopływ paliwa zamyka się automatycznie.

Odłączenie i wymiana butli LPG

- Zgasić kuchenkę i pozostawić do całkowitego ostygnięcia. Przed odłączeniem upewnić się, że palnik zgasł.
- Odkręcić reduktor z bocznego króćca zaworu butli LPG obracając w prawo. Sprawdzić szczelność i stan zaworu butli; w razie wady przekazać butlę dostawcy gazu do wymiany.

- Odłączoną butlę zabezpieczyć zaślepką ochronną. Jeśli kuchenka nie będzie podłączana do innej butli, odłączyć również przewód i reduktor. Elementy przechowywać tak, aby uniknąć zabrudzenia i uszkodzenia.
- Butlę wymieniać na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu i innych osób. Po podłączeniu nowej butli wykonać kontrolę szczelności.

Kontrola szczelności

- Kontrolę szczelności wykonywać co najmniej przed pierwszym użyciem, po każdej wymianie butli oraz po dłuższym wyłączeniu urządzenia.
- Przygotować roztwór pianotwórczy z jednej części detergentu i jednej części wody lub użyć sprayu do wykrywania nieszczelności.
- Kontrolę wykonywać z dostatecznie napełnioną butlą LPG. Zawór kuchenki ma pozostać zamknięty. Otworzyć zawór butli i roztworem sprawdzić przewód oraz wszystkie połączenia gazowe. Nieszczelność objawia się pęcherzykami.
- Surowo zabrania się sprawdzania szczelności otwartym płomieniem. Kontrolę wykonywać na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu i innych osób.

Wyciek paliwa/gazu

- W przypadku wycieku gazu (zapach, odgłos ulatniania lub pęcherzyki) zamknąć zawór butli i zawór kuchenki, zgasić ogień w pobliżu i wyłączyć urządzenia elektryczne.
- Odłączyć urządzenie od butli LPG. Przed dalszym użyciem urządzenie musi zostać sprawdzone i naprawione. Jeśli przyczyny nie można znaleźć, oddać urządzenie do serwisu.
- Jeśli wycieku nie można zatrzymać, przenieść butlę LPG do otwartego, dobrze wentylowanego miejsca na zewnątrz bez źródeł zapłonu i skontaktować się z dostawcą gazu. W razie wycieku w pomieszczeniu dokładnie je wywietrzyć.

Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie utrzymywać suche i czyste. Czyszczenie i konserwację wykonywać regularnie, przy spadku wydajności, większym zabrudzeniu lub obciążeniu, po dłuższym postoju i w razie potrzeby.
- Czynności wykonywać tylko przy urządzeniu wyłączonym, całkowicie ostudzonym i odłączonym od butli. Nie używać środków ściernych, palnych ani korozyjnych.
- Regularnie sprawdzać i utrzymywać drożność otworów powietrza pierwotnego i wylotu płomienia. Można użyć miękkiej szczotki lub sprężonego powietrza.
- Kontrolować wizualnie i dotykiem stan przewodu. W razie wybrzuszeń, pęknięć, rozdarć lub pogorszenia stanu natychmiast wymienić na nowy przewód tej samej długości i równoważnej jakości. Z powodów bezpieczeństwa wykonywać prostą próbę szczelności co najmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie butli.

Serwis

- Częstotliwość kontroli wynika z przepisów kraju użytkownika. Dla Republiki Czeskiej urządzenie nie jest zastrzeżonym urządzeniem gazowym wg rozporządzenia nr 21/1979 Sb. i nie podlega obowiązkowym okresowym rewizjom przez technika rewizyjnego.
- Co najmniej raz w roku wykonać dokładny przegląd, a co najmniej raz na 2 lata wymienić wszystkie elementy uszczelniające. Czynności musi wykonywać osoba technicznie kompetentna; nieuprawniona ingerencja osoby niewykwalifikowanej może być niebezpieczna.

Usterki i usuwanie

- Przy usuwaniu usterek wymagających demontażu urządzenie należy wyłączyć, ostudzić i odłączyć od butli.
- Po podłączeniu czuć gaz: sprawdzić dokręcenie połączeń, położenie i stan uszczelek oraz przewód.
- Palnika nie można zapalić lub płomień gaśnie: sprawdzić napełnienie butli i dyszę. Zatkane dysze czyścić cienkim zagiętym drucikiem przez otwór powietrza pierwotnego. W typach 2101 i 2102 bez piezo i termozabezpieczenia można po demontażu zaworu wyczyścić dyszę i wypłukać w benzynie technicznej; jeśli to nie pomoże, wymienić na dyszę nr 140. W pozostałych typach zwrócić się do serwisu.

- Przy gaszeniu płomień cofa się do środka: przesunąć przesłonę tak, aby bardziej zakrywała otwory powietrza pierwotnego, i zabezpieczyć śrubą.
- Zabrudzenie wykipiałą żywnością: dostępne części umyć wodą lub wilgotną szmatką i wysuszyć.

Przechowywanie

- Odłączyć urządzenie od butli i założyć zaślepkę ochronną. Zabrania się umieszczania i używania butli LPG, także pustych, w pomieszczeniach poniżej poziomu terenu; przechowywanie zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Jeżeli urządzenie jest podłączone do butli LPG, nie może być przechowywane poniżej poziomu terenu. Urządzenie i części przechowywać tak, aby uniknąć zabrudzenia lub uszkodzenia.
- Urządzenie przechowywać w zamkniętych, dobrze wentylowanych pomieszczeniach bez substancji agresywnych, w temperaturze co najmniej 10 °C i wilgotności względnej do 80%.

Utylizacja urządzenia i opakowania

- Stare urządzenie oddać w wyznaczone miejsce, np. punkt zbiórki surowców wtórnych lub punkt selektywnej zbiórki odpadów. Opakowanie oddać w miejsce wskazane przez gminę.

Wymagania bezpieczeństwa

- Przed użyciem przeczytać instrukcję. Tylko do użytku na zewnątrz. Urządzenie użytkować, a butlę przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Urządzenie może obsługiwać tylko sprawna, dorosła osoba powyżej 18 lat zgodnie z instrukcją. Dzieciom nie wolno powierzać obsługi; chronić urządzenie przed dziećmi podczas użycia i przechowywania.
- Przed podłączeniem sprawdzić uszczelki. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami, nieszczelnego, uszkodzonego lub użytkowanego nieprawidłowo.
- W razie nieszczelności natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz w dobrze wentylowane miejsce bez otwartego ognia. Nie szukać nieszczelności płomieniem; użyć roztworu pianotwórczego.
- OSTRZEŻENIE: Dostępne części mogą być bardzo gorące. Chronić małe dzieci. Przy gorących częściach używać rękawic ochronnych.
- Używać wyłącznie naczyń z płaskim dnem. Nie przekraczać obciążenia 50 kg. Używać na poziomej powierzchni, niepalnym podłożu i pod stałym nadzorem. Nie używać przy silnym wietrze ani deszczu.
- Zachować min. 1 m od materiałów palnych i sąsiednich powierzchni. Nie używać w atmosferze wybuchowej ani w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- Podłączona butla LPG musi znajdować się min. 0,75 m od urządzenia. Temperatura powierzchni butli nie może przekraczać 40 °C; nie wystawiać jej długo na słońce. Bezpośrednie ogrzewanie butli LPG jest zabronione.
- Butlę używać tylko w pozycji pionowej; po podłączeniu unikać pochylania i odwracania. Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych schowka na butlę.
- Używać tylko dostarczonego lub zalecanego przewodu, zatwierdzonego przez producenta/dystrybutora. Chronić przed otarciem, przypaleniem, uszkodzeniem i skręceniem. Reduktor i przewód umieścić tak, by nie mogły zostać uszkodzone.
- Używać przewodów zgodnych z EN 16436-1 lub EN ISO 3821 albo przeznaczonych do LPG, zalecana długość ok. 1 m, maks. 1,5 m. Przewodu nie przedłużać ani nie modyfikować. Żywotność przewodu LPG wynosi ze względów bezpieczeństwa 5 lat od daty produkcji, chyba że przepisy krajowe stanowią inaczej.
- Nigdy nie podłączać butli do urządzenia bez reduktora. Reduktor musi spełniać EN 16129 i mieć stałe ciśnienie wyjściowe według danych technicznych; w normalnych warunkach zaleca się wymianę do 10 lat od produkcji.
- Zapewnić dostateczny dopływ powietrza do spalania i zapobiec gromadzeniu niespalonego paliwa. Propan, butan i ich mieszaniny są cięższe od powietrza i przy wycieku gromadzą się przy ziemi. Nie używać poniżej poziomu terenu.
- Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy. Przed przeniesieniem zamknąć zawór butli i ostudzić urządzenie. Urządzenie służy wyłącznie do podgrzewania naczyń z cieczami lub żywnością, nie do suszenia czy ogrzewania.

- Nie modyfikować urządzenia. Jakiegolwiek przeróbki mogą być niebezpieczne. Części zabezpieczonych przez producenta użytkownik nie może zmieniać. Zabroniona jest przeróbka na inny gaz.

Uwagi i gwarancja

- Zastrzega się zmiany danych technicznych, ilustracje są niewiążące, błędy druku zastrzeżone.
- Konsument otrzymuje gwarancję prawidłowego działania i prawo do bezpłatnej naprawy lub wymiany części wadliwych wskutek błędnej produkcji lub ukrytej wady materiału.
- Warunkiem jest prawidłowo i czytelnie wypełniona karta gwarancyjna z adresem sklepu, pieczętą, podpisem sprzedawcy i datą sprzedaży. Gwarancja nie obejmuje zwykłego zużycia, umyślnego uszkodzenia, rażącego niedbalstwa, modyfikacji oraz szkód spowodowanych niewłaściwą obsługą lub konserwacją. Producent udziela gwarancji 24 miesiące od dnia sprzedaży.
- Producent: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Republika Czeska, tel. +420 416 823 111, prodej.urbanka@meva.eu, www.meva.eu. Naprawy i części: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, tel. +420 416 823 181, prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz.

EN

MEVA a.s., Roudnice n. L.

Instructions for assembly, operation and maintenance

(Instructions for installation, assembly, operation and maintenance)

Multi-purpose cooking burner TRINO type 2101, 2101P, 2101T and 2101TP

Multi-purpose cooking burner MEGA ZEUS type 2102, 2102P, 2102T and 2102TP

Description / Popis modelu

Appliance name	Type designation	Valve	Piezo ignition	Flame failure device
TRINO	2101	single-way	no	no
TRINO	2101P	single-way	yes	no
TRINO	2101T	safety	no	yes
TRINO	2101TP	safety	yes	yes
MEGA ZEUS	2102	single-way	no	no
MEGA ZEUS	2102P	single-way	yes	no
MEGA ZEUS	2102T	safety	no	yes
MEGA ZEUS	2102TP	safety	yes	yes

Important

- Read the instructions before using the appliance. Read these instructions carefully so that you become familiar with the appliance before connecting it to the gas cylinder.
- Keep these instructions for future reference.

Use

- These propane-butane multi-purpose cooking burners TRINO type 2101, 2101P, 2101T and 2101TP and MEGA ZEUS type 2102, 2102P, 2102T and 2102TP (hereinafter the cooker or appliance) are intended for outdoor operation to heat vessels containing liquids or food. The cooker is suitable for farmers (for example home slaughtering and feed preparation), builders, road workers, etc. The cooker without a flame failure device is not intended for business use.
- The appliance category, supply pressure and gas type for individual countries of destination are stated in the Technical data section.
- For the Czech Republic, this appliance is used with an LPG cylinder filled with a butane-propane mixture, with a content of 5 kg or 10 kg and an operating pressure up to 1.7 MPa. Attempting to connect other gas cylinder types may be dangerous.
- The appliance is connected to a 5 kg or 10 kg LPG cylinder via a regulator and a connecting hose approximately 1 m long.
- The pressure cylinder is filled with a summer mixture (60% B, 40% P) or winter mixture (40% B, 60% P) of butane-propane (LPG or PB), which may also be designated as mixture B according to ADR. Both mixtures can be used, but they have slightly different physical properties.
- The appliance must not be used with other fuels and must not be converted for other fuels.
- LPG cylinders are sold empty in shops; filling by exchange is provided by the designated sales point or pressure cylinder distributor. Whenever replacing an LPG cylinder, request information on safe storage and use.
- LPG (Liquefied Petroleum Gas) means liquefied hydrocarbon gas. Flame failure device / thermoelectric safety device means flame safeguard. 10 mbar = 1 kPa.

Accessories

- For directly intended countries with a 30 mbar supply pressure and the relevant category: 1 regulator type NP01008 (fixed operating pressure 30 mbar; outlet nozzle), 1 connecting hose type NP01022 (length 1 m), 2 hose clips type IM905.
- All accessories can be ordered from the distributor MEVA-TEC s.r.o. or its business partners.

Technical data

- Fuel source: 5 kg or 10 kg LPG cylinder. Jet diameter: Ø 1.40 mm (marking no. 140). Dimensions (W x D x H): 410 x 600 x 175 mm (TRINO cooker), 410 x 560 x 185 mm (MEGA ZEUS cooker). Appliance weight: 4.7 kg (TRINO), 6 kg (MEGA ZEUS). Minimum cooking vessel diameter: Ø 250 mm (TRINO), Ø 200 mm (MEGA ZEUS). Maximum cooking vessel diameter: Ø 500 mm. Maximum permitted appliance load: 50 kg.

Countries of destination [Dest.]	Category [Cat.]	Supply pressure [p]	Gas type [Gas]
BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
AT, DE, HU	I3B/P(50)	50 mbar	G30 (propane, butane or mixtures thereof)
BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LV, PT, SI, SK	I3+(28-30/37)	28-30 mbar / 37 mbar	G30 (butane) / G31 (propane)
CH, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, LT, LV, RO, SI, SK	I3P(37)	37 mbar	G31 (propane)

Category	Total nominal heat input	Total consumption
I3B/P(30), I3+(28-30/37), I3P(37)	6.5 kW	455 g/h
I3B/P(37)	7.0 kW	485 g/h
I3B/P(50)	7.9 kW	550 g/h

Operating conditions

- Use outdoors only!
- During operation the cooker consumes oxygen. In unventilated enclosed spaces the user may be seriously endangered due to lack of oxygen and increased CO concentration.

Appliance assembly

- TRINO cooker: Screw all three steel legs to the burner body. Fit each leg by its side holes onto the screws in the burner body and secure it with two nuts and washers. Tighten the nuts properly. Attach all three steel legs to the burner body with their wider part always facing down.
- MEGA ZEUS cooker: Attach the cast-iron burner to the stand using screws and the clamp. Pass the clamp under the cylindrical part of the burner and insert its tongue into the slot in the stand. The screw hole at the other end of the clamp must align with the hole in the stand. Secure both parts with a screw, washer and nut. Adjust the burner so that the hole(s) on its front align with the hole(s) in the stand and fasten the parts with screw(s) and washer(s), then tighten properly. Fit the burner so that the openings on the burner face upwards.

Connecting the appliance to the LPG cylinder

- If the appliance has been out of service for a long time, clean it thoroughly first.

- Before connecting to the gas cylinder, always check that all seals are present and in good condition.
- Before unscrewing the plug from the cylinder valve (left-hand thread), make sure the main LPG cylinder shut-off valve is properly tightened in the closed position.
- Check the connecting thread of the cylinder valve for dirt or damage. Remove any dirt. If the thread is damaged, the appliance must not be connected to the LPG cylinder; replace the damaged cylinder with a sound one.
- Before connecting the regulator to the cylinder valve, check the rubber seal in the regulator union nut and replace it if necessary.
- Screw the regulator onto the side fitting of the LPG cylinder valve by turning it to the left and tighten it properly with a spanner.
- Fit hose clips onto both ends of the connecting hose. Push one end onto the regulator nozzle and tighten with a hose clip. Push the other end onto the cooker valve inlet nozzle and tighten with a hose clip.
- When connecting the appliance, the cooker valve must be closed. If it is not, close it by turning the control wheel fully to the right (single-way valve cooker without flame failure device) or by pressing and turning the knob fully to the right to the solid-circle symbol (safety valve cooker with flame failure device).
- After connecting the appliance to the LPG cylinder, perform a leak test.

Ignition and extinguishing

- Before each use, check that all connections are tight, check leak-tightness, seals and whether the primary air openings are clean and unobstructed.
- Ignite the cooker without any cooking vessel on the cooking grid/stand. Check that the cooker valve control wheel/knob is closed.
- After a successful leak test, if there is no gas leak, open the cylinder valve by turning the knob to the left unless it is already open.
- Cooker without flame failure device: quickly turn the cooker valve control wheel at least one full turn to the left and ignite the gas at the burner with a match, suitable igniter or repeated pressing of the piezo igniter.
- Cooker with flame failure device: press the cooker valve control knob and turn it left to the maximum position (large flame symbol). Ignite the gas at the burner and keep the knob pressed for about 15 seconds until the flame failure sensor heats up, preventing fuel supply closure and flame extinction.
- During ignition, never open the cooker valve for too long before bringing a match close or activating the piezo igniter. If the gas at the burner does not ignite within about 30 seconds after opening the fuel supply, close the cooker valve and wait at least 1 minute before trying again.
- **WARNING:** If the cooker valve is insufficiently opened or the LPG cylinder is almost empty, the flame may flash back into the burner tube. If this happens, close the cooker gas supply, ventilate residual gas from the burner for at least 20 seconds, check that there is gas in the LPG cylinder and replace it if necessary, then re-ignite the cooker.
- The flame is adjusted with the cooker valve control wheel or knob between minimum and maximum. The flame can also be adjusted by changing the position of the shutter on the burner tube to uncover or cover the primary air openings. The optimal shutter position from the burner edge is approximately 18-20 mm and is factory-set. Adjust only after the burner has warmed up, about 2 minutes, and only if necessary.
- With optimal combustion, the flame is blue-green. During ignition/preheating or movement of the appliance the flame may flutter; preheating time is about 1 minute.
- After use, close the fuel supply at the gas cylinder. To extinguish the cooker, close the cylinder valve and allow the remaining gas in the hose to burn off. Make sure the flame has gone out, then close the cooker valve.
- For long-term shutdown, always disconnect the cooker from the gas cylinder. If the flame goes out on a cooker without flame failure device, immediately close both the cylinder valve and the cooker valve. On a cooker with flame failure device, the fuel supply closes automatically after the flame failure sensor cools down.

Disconnecting the appliance and replacing the LPG cylinder

- Extinguish the cooker and allow the appliance to cool completely. Check that the burner is extinguished before disconnecting the gas cylinder.
- Disconnect the appliance from the gas cylinder. Unscrew the regulator from the side fitting of the LPG cylinder valve by turning it to the right.
- Check the cylinder valve for tightness and integrity. If you find a defect, return the LPG cylinder to the gas supplier for replacement.
- Fit the disconnected cylinder with the protective plug. If the cooker will not be connected to another LPG cylinder, also disconnect the hose and regulator. Store all parts so they cannot become dirty or mechanically damaged.
- Before connecting a new gas cylinder, check the seal condition. Replace the gas cylinder outdoors, away from any ignition sources such as open flames, pilot burners and electric igniters, and away from other persons. After connecting the new gas cylinder, perform a leak test.

Leak test

- Carry out a leak test at least before first use, after every gas cylinder replacement or if the appliance has been out of service for a long time.
- Prepare a foaming solution from one part liquid detergent and one part water, or use a commercial leak detection spray. Apply it with a spray container, brush or cloth.
- Carry out the test with a sufficiently full LPG cylinder. Make sure the cooker valve is closed. Open the cylinder valve and apply the foaming solution to check the hose and all gas-line connections. A leak is indicated by bubbles. The cooker valve remains closed.
- It is strictly forbidden to test for leaks with an open flame. Use a foaming solution. Carry out the leak test outdoors, away from ignition sources and other persons.

Fuel/gas leak

- In the event of a gas leak (gas smell, noise of escaping gas or bubbles during the leak test), close the cylinder valve and the cooker valve. Extinguish all open flames nearby and switch off electrical appliances.
- Disconnect the appliance from the LPG cylinder. Before further use, the appliance must be inspected and repaired. If you cannot find the cause of the leak, hand the appliance over to a qualified service centre.
- If the gas leak cannot be stopped, move the LPG cylinder to an outdoor, open, well-ventilated area with no ignition source and consult the gas supplier. If gas leaks indoors during storage, ventilate the room thoroughly.

Cleaning and maintenance

- Keep the appliance dry and clean. Perform cleaning and maintenance regularly, when performance is reduced, in cases of heavier contamination or operating load, after long-term shutdown and as needed.
- Cleaning and maintenance may be carried out only when the appliance is switched off, completely cooled and disconnected from the gas cylinder. Do not use abrasive, flammable or corrosive cleaners.
- Regularly check and keep the burner primary air openings and flame outlet openings clean and unobstructed. A soft brush or compressed air can be used.
- Visually and by touch check the connecting hose. In the event of bulging, cracks, splits or other deterioration, replace it immediately with a new hose of the same length and equivalent quality. For safety reasons, perform a simple leak test of the hose regularly, at least once a month and after every LPG cylinder replacement.
- For trouble-free and safe operation, regular service inspection of the appliance is recommended. Occasional supervision during operation is also required.

Service

- Inspection frequency is governed by the legislation of the country where the appliance is used. For the Czech Republic, this appliance is not classified as designated gas equipment under Decree No. 21/1979 Coll. and is not subject to mandatory regular inspections by an inspection technician.
- Carry out a thorough inspection of the appliance at least once a year (visual inspection, cleaning and maintenance, leak test and functional test) and replace all sealing elements at least once every 2 years. These activities must be carried out by a technically competent person. Unauthorized intervention by an unqualified person may be dangerous.

Faults and remedies

- When troubleshooting faults requiring dismantling and assembly of appliance parts, the appliance must be switched off, allowed to cool completely and disconnected from the gas cylinder.
- Gas smell after connection to the LPG cylinder: check that all connections are properly tightened. If the leak persists, check the correct position and condition of the seals, including the regulator union-nut seal, and check the hose condition.
- Burner cannot be ignited or the flame goes out: check the LPG cylinder fill level and the jet condition. If the jet is blocked, try cleaning it with a thin bent wire through the primary air inlet. For cookers without piezo ignition and without flame failure device (types 2101 and 2102), loosen the nut, unscrew the cooker valve with control wheel from the burner body, unscrew the jet, clean it with a pricking needle or thin wire and wash it in technical petrol. If it cannot be cleaned, replace it with a new jet marked no. 140. For cookers with piezo ignition and/or flame failure device, contact qualified service.
- For a cooker with piezo ignition, the fault may be caused by a defective piezo igniter; contact qualified service for replacement. For a cooker with flame failure device, the fault may be caused by a defective flame failure device; contact qualified service for replacement.
- Flame flashes back inward when extinguishing: move the shutter on the burner tube so that it covers the primary air openings more, and secure the new position with the screw under the shutter.
- Contamination by boiled-over food: wash accessible cooker parts with water or clean them with a damp cloth and allow them to dry.

Storage

- Disconnect the appliance from the gas cylinder and fit the disconnected cylinder with the protective plug.
- It is forbidden to place and use LPG pressure cylinders, even empty ones, in spaces below ground level. LPG cylinder storage must comply with applicable local regulations.
- If the appliance is connected to an LPG cylinder, it must not be stored in a space below ground level. Store the appliance and all parts so they are protected from dirt and damage.
- The appliance must be stored in closed, well-ventilated rooms containing no aggressive substances, at a recommended temperature of at least 10 °C and relative humidity not exceeding 80%.

Disposal of the appliance and packaging

- If you decide to dispose of an old appliance, take it to a designated place such as a secondary raw materials collection point or recycling yard. Dispose of the packaging at the place designated by the municipality for waste disposal.

Safety requirements

- Read the instructions before using the appliance. For outdoor use only. The appliance must be operated and the gas fuel cylinder stored in accordance with applicable regulations.
- The appliance may be operated only by a competent adult over 18 years of age in accordance with these instructions. During operation, the operator must also observe general fire safety regulations. Children must never be entrusted with operating the appliance. Keep the appliance away from children during use and storage.
- Before connecting to the gas cylinder, check that seals between the appliance and the cylinder are present and in good condition. Do not use an appliance with damaged or worn seals, or an appliance that is leaking, damaged or operated incorrectly.

- If your appliance is leaking (gas smell), immediately take it outdoors to a well-ventilated place with no open flame, where the leak can be detected and stopped. Do not try to find leaks with an open flame; use a foaming solution.
- **WARNING:** Accessible parts may be very hot. Keep young children away from the appliance. Protective gloves are recommended when handling hot parts such as cooking vessels.
- Use only cooking vessels with a flat bottom. Do not place a load exceeding 50 kg on the appliance. The appliance must be operated on a horizontal surface, on a non-combustible base and under constant supervision. Do not use it in strong wind or rain.
- This appliance must be placed away from combustible materials. For fire safety, the cooker must be at least 1 m from combustible materials and adjacent surfaces. Never use it in explosive atmospheres or near flammable liquids, dusts, gases, vapours or explosives.
- The connected LPG cylinder must be at least 0.75 m from the appliance during operation. The surface temperature of the LPG cylinder must not exceed 40 °C and the cylinder must not be exposed to direct sunlight for a long time. Direct heating of the LPG pressure cylinder is prohibited.
- The gas cylinder may be used only in an upright position. After connecting the appliance to the LPG cylinder, avoid tilting or turning the cylinder. If a storage compartment for the LPG cylinder is used, do not close or cover its ventilation openings.
- Use only the supplied or recommended connecting hose approved by the manufacturer, appliance distributor or gas distributor. During operation, protect the hose from abrasion, scorching and mechanical damage. Prevent hose twisting. The regulator and hose must be positioned away from walking paths or so that they cannot be damaged.
- Use hoses complying with EN 16436-1 or EN ISO 3821, or other hoses intended for LPG, with a recommended length of about 1 m. Hose length must not exceed 1.5 m. The hose condition must be checked regularly and replaced if necessary. The hose must not be extended or modified. For safety reasons, the service life of an LPG pressure hose is 5 years from the manufacturing date marked on the hose, unless national conditions require a different interval.
- Never connect a gas cylinder to the appliance without a regulator. The pressure regulator must comply with EN 16129 and have a fixed outlet pressure according to the Technical data. Under normal use, replacement within 10 years of manufacture is recommended unless national regulations or codes of practice replace this period.
- Sufficient combustion air supply must be ensured and dangerous accumulation of unburned fuel near the appliance must be prevented. Propane, butane and their mixtures are heavier than air and, in the event of leakage, sink and accumulate near the ground. Using the appliance below ground level is prohibited.
- Do not move the appliance during operation. Before moving it, close the cylinder valve and let the appliance cool completely. This appliance is intended only for heating vessels with liquids or food. It must not be used for other purposes such as drying clothes or heating.
- Do not modify the appliance. Any modification may be dangerous. Parts secured by the manufacturer or its representative must not be changed by the user. Conversion to another gas type is prohibited.

Note and warranty

- Technical data are subject to change. Illustrations are non-binding due to continuous innovation. Printing errors reserved.
- The consumer is granted a warranty for proper product function and is entitled to free repair or replacement of components that prove defective during the warranty period due to faulty manufacture or hidden material defects.
- Warranty claims require submission of a properly and legibly completed warranty certificate bearing the shop address, seller stamp, seller signature and date of sale. Warranty claims expire if not made during the warranty period or if original entries in the warranty certificate are altered.
- The warranty does not cover normal operating wear, intentional damage, gross negligence in use, modifications or changes made by the purchaser, or damage caused by improper handling or maintenance outside the instructions. Changes considered normal operating wear, such as discoloration near the burner, are not covered because they are not product defects. The manufacturer warrants the products for 24 months from the date of sale.
- Manufacturer: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Czech Republic, tel. +420 416 823 111, prodej.urbanka@meva.eu, www.meva.eu. Warranty and post-warranty repairs and spare parts: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Czech Republic, tel. +420 416 823 181, prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz.